ЖОЗЬЯН БАЛЯСКО

**МОЯ БЫВШАЯ ЖЕНА**

EX-FEMME DE MA VIE

*пьеса*

*перевод с французского*

*и русский текст Алексей Коновалов-Луваль*

©

akl.filmakt@yahoo.fr kira.filmakt@yahoo.fr

+ 33 <0> 2 31 26 22 73

+ 33 <0> 6 67 49 07 93

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Франки

Том

Орели

Жан-Франсуа

**АКТ I**

*Просторная комната в мансардной квартире на Монмартре. За громадным окном виден весь Париж. Комната служит одновременно гостиной и библиотекой. В одном углу расположена небольшая барная стойка, в другом стоит письменный стол. Несмотря на беспорядок, чувствуются комфорт и уют. Книги, которым не хватает места на полках, сложены на полу в стопки. Часов семь вечера и, определённо, лето. Телефон звонит два раза, затем включается автоответчик.*

ГОЛОС НА АВТООТВЕТЧИКЕ. Вы, действительно, попали к Тому Стайнеру, Леонару Грею, Вику Могильнику и Эростэну. В настоящее время их нет дома. Оставьте, пожалуйста, сообщение, и вам позвонят. Говорите после сигнала. Спасибо.

Слышен сигнал, потом женский голос.

ГОЛОС МОЛОДОЙ ЖЕНЩИНЫ. Аллё?.. Леонар?.. Это Веро... Если ты дома, возьми, пожалуйста, трубку...

*В комнату входит Том Стайнер, привлекательный мужчина 36 лет, он завязывает на поясе домашние штаны. Рубашка его ещё не застёгнута. Том слушает автоответчик.*

ГОЛОС ВЕРО. Леонар?.. Ну, ладно... тебя нет... Леонар?

ТОМ. Терпеть не могу, когда меня называют Леонаром! Нет меня, нету дома... *Он застёгивает рубашку.*

ГОЛОС ВЕРОНИКИ. Я думала, ты мне позвонишь... Ты же сказал, что позвонишь, если...

ТОМ. Вот именно, я сказал «если»... условное сложносочинённое предложение, а не просто глагол в будущем времени...

*Во время следующей фразы Вероники Том раскладывает низкий круглый столик...*

ГОЛОС ВЕРОНИКИ. Я подумала... может, у тебя сегодня на вечер ничего не запланировано...

ТОМ. А вот сегодня вечером я, как нарочно, занят...

ГОЛОС ВЕРОНИКИ. Я хотела тоже сказать... ты даже представить себе не можешь, какое удовольствие доставили мне твои цветы... Они прелестные... до сих пор держатся... стоят передо мной... (Том берёт скатерть, накрывает ей столик) Откуда ты узнал, что я люблю именно жёлтые розы?

ТОМ. Откуда-откуда... от верблюда.

*Он достаёт из-под барной стойки розы, кладёт их на скатерть, оценивает взглядом.*

ГОЛОС ВЕРОНИКИ. Всё-таки жестоко с твоей стороны, что ты не звонишь... (Том идёт на кухню...) Мне показалось, что это не просто проходная история... Ты всё ещё смотришь на звёзды? Как поживает Сатурн?

*Том возвращается с телескопом, устанавливает его на треногу.*

ТОМ. Газовый гигант всё ещё обёрнут кольцами...

*В течение следующих фраз Вероники Том наводит трубу телескопа и настраивает её.*

ГОЛОС ВЕРОНИКИ. С тобой я в первый раз в жизни видела звёзды... Даже Луну... глупо звучит, но это красиво... Ты знаешь, что она мне напоминает? В одном из твоих романов, «Месть любви», помнишь... директор завода встречается с синдикалисткой, которая в него влюблена. Леонар Грей, конечно, знает свои истории лучше меня... может быть, я ему уже надоела... (Том понижает громкость автоответчика, идёт за посудой и, весело посвистывая, расставляет всё на столике. Он приносит из кухни бутылку шампанского и наливает себе бокал. Затем опять увеличивает звук автоответчика, думая, что девушка уже повесила трубку.) ...я всё время думаю о тебе... Леонар...

ТОМ. Так. Она заблокирует мне линию!

ГОЛОС ВЕРОНИКИ. Именно поэтому нужно, чтобы мы обязательно встретились... Мне нужно с тобой поговорить... Кажется, что я могла бы говорить с тобой часами...

ТОМ. Ну всё, это невозможно!

ГОЛОС ВЕРОНИКИ. Вчера я разговаривала с автоответчиком, позавчера тоже... мне кажется, что...

Том потихонечку снимает трубку.

ТОМ. Ваше время истекло... будьте любезны повесить трубку... Ваше время истекло... будьте любезны повесить трубку... и больше не звонить.

ГОЛОС ВЕРОНИКИ. Леонар, это ты! Это ты? Это не автоответчик! Это ты! Скажи мне? Ты здесь? Это ты взял трубку, я слышала!

ТОМ. Это не я, это автоответчик!

ГОЛОС ВЕРОНИКИ. Что? Что это за шутки?

ТОМ. А, чёрт!.. (Он выключает автоответчик, голос Вероники) Аллё?.. А, Веро, добрый вечер... Я только вошёл... клянусь тебе... Последнее время, знаешь, совершенно нет времени... Клянусь тебе, правда... Да. Но времени нет. Послушай-ка, не воспринимай всё вот так... Нет, я один... Нет, не могу. У меня ужин. Говорю, не могу... Нет, не знаю... Сказал, что я тебе позвоню? Послушай, Вероника... нет, Веро, всё было отлично, но послушай меня... Нет, мы не встретимся... Я такой. Это глупо... Сейчас ты портишь хорошие воспоминания... Да нет же... ты замечательная девочка... (Нежно, но твёрдо) Да, мы провели чудесный уикенд, но... время прелестно своей мимолётностью. Я тебя не обманывал, Веро. У меня жизнь... Всё. Я вешаю трубку... Я вешаю трубку. Нет, вечером я занят. Так, теперь я сволочь, подонок, как обычно... что ещё?.. (Мы слышим щелчок прерванной связи. Том кивает и вешает трубку. В дверь звонят.) Иду! (Он включает нежную музыку, уменьшает свет, пульверизатором несколько вапоризирует атмосферу) Одну секунду, иду же... (Он идёт к двери, отворяет её, не обращая внимания на того, кто пришёл) Добрый вечер! ЖЕНСКИЙ ГОЛОС (С лестничной клетки) Добрый вечер, Том... (Том выпрямляется, смотрит на гостью и немеет от неожиданности) Я очень не вовремя?

ТОМ. Что? Да нет, что ты! Том не двигается с места.

ЖЕНСКИЙ ГОЛОС. Могу я войти?

ТОМ (всё ещё в полном недоумении). Ну, конечно.

*Он впускает в квартиру женщину на седьмом месяце беременности. Это Франки. У неё красные от слёз глаза и хозяйственная сумка, из которой торчит длинный батон.*

ФРАНКИ. Могу я присесть где-нибудь?

ТОМ (всё ещё не приходя в себя). Пожалуйста...

ФРАНКИ. Мне просто захотелось зайти.

ТОМ (с неловкостью). Хорошая идея... (Он выключает музыку и включает свет) Как ты нашла мой адрес?

ФРАНКИ. В адресной книге. (Неловкое молчание) Может быть, я тебе мешаю, тогда ты скажи...

ТОМ. Нет-нет, совсем не мешаешь.

ФРАНКИ. Прости... я заявилась, не предупредив. Ты кого-нибудь ждёшь?

ТОМ. Да, но это неважно.

ФРАНКИ. Я сейчас уйду... Я просто хотела с тобой поздороваться...

ТОМ. Мне очень приятно тебя видеть.

ФРАНКИ. Мне тоже... Можно мне стакан воды... пожалуйста.

ТОМ. Ну, разумеется.

Он незаметно смотрит на часы и бежит на кухню за водой.

ФРАНКИ. Здесь очень уютно...

ТОМ (бегом, протягивает ей стакан воды). На, держи.

ФРАНКИ (выпивает воду одним глотком). Спасибо.

*Том прикуривает, предлагает сигарету Франки.*

ТОМ. Прости, не хочешь?

ФРАНКИ. Нет, спасибо... Я бросила... с тех пор, как...

ТОМ. А! Тебя не беспокоит, что я курю?

ФРАНКИ. Нет, что ты... совсем нет.

ТОМ. С тобой всё нормально?

ФРАНКИ. Да. В этом смысле всё хорошо... Я рожу через два месяца.

ТОМ. Франки... Мне, правда, приятно тебя видеть... столько времени прошло, ей-богу... но сейчас... как бы сказать, не самый подходящий момент.

ФРАНКИ. Ты кого-нибудь ждёшь? Я понимаю. Я ухожу.

*Она встаёт.*

ТОМ (звонко). Ты не могла предупредить меня как-нибудь... позвонить, например, не знаю?

ФРАНКИ. Я хотела тебе позвонить но... у меня не было денег.

ТОМ. Не понял.

ФРАНКИ. Чтобы позвонить... у меня не было денег.

ТОМ. У тебя не было франка... чтобы мне позвонить?

ФРАНКИ. Нет. У меня хватило денег только на хлеб.

ТОМ. Подожди-ка, что это за шутки! И как же ты добралась?

ФРАНКИ. Пешком... из дома... если так можно выразиться.

ТОМ. Значит, мы соседи... ты живёшь на Монмартре?

ФРАНКИ. Нет, я пришла от Итальянских ворот.

ТОМ. Пешком... с другого конца города?

ФРАНКИ. Да.

ТОМ. И пойдёшь обратно пешком?

ФРАНКИ. Я не могу идти обратно.

ТОМ. Почему?

ФРАНКИ. У меня нету ключей... Артур взял их с собой.

ТОМ. Артур? Это, кто такой... Артур, кто это? (Франки ничего не отвечает, смотрит на свой живот) Ах так? И где же сейчас этот Артур?

ФРАНКИ. В самолёте... в Филадельфию.

ТОМ. Он представляется мне рассеянным малым, этот Артур. Так... (Он ищет с пиджаке.) Я дам тебе немного денег... ты пойдёшь в гостиницу, а завтра... вызовешь слесаря.

ФРАНКИ. Я не могу ломать замок... Это не моя квартира. Это его квартира.

ТОМ (возвращаясь без денег). Постой, Франки, что такое ты мне тут рассказываешь?

ФРАНКИ. Он всё взял и уехал.

ТОМ. Пока ты ходила в булочную?

ФРАНКИ. Да. Когда я возвратилась, дверь была закрыта на ключ.

ТОМ. Без объяснений, без ничего?

ФРАНКИ. Нет, он написал мелом на двери... бай-бай.

ТОМ. Слушай, этот парень - просто грыжа какая-то!

Она внезапно плачет.

ФРАНКИ. Том, я в жопе. У меня больше ничего нет. Он взял всё... У меня даже зубной щётки нет, ни трусов никаких, ничего.

ТОМ. Нет, Франки... этого быть не может!

ФРАНКИ (сморкаясь в скатерть). Извини меня, я высморкалась в скатерть.

ТОМ. Но Франки... почему ты пришла ко мне? Почему я?

ФРАНКИ. Я не знала, к кому идти.

ТОМ. У тебя, что... нет друзей? Ты всегда кричала, что наш брак мешает тебе заводить друзей... у тебя что, до сих никого нету?

ФРАНКИ. Нет, почему же... есть... но друзья живут в пригороде.

ТОМ. Отлично. Сейчас ты возьмёшь такси и поедешь к ним в пригород.

ФРАНКИ. Я не могу.

ТОМ. Почему?

ФРАНКИ. Они сами у друзей живут.

ТОМ. А твоя мать? Почему ты не пойдёшь к матери?

ФРАНКИ. Мама вот уже два года живёт в Лондоне... с типом, который устраивает собачьи бега. Не волнуйся, Том. Я пойду в гостиницу, а завтра посмотрим.

ТОМ. Но это чёрт знает что за история! Мы не виделись шесть лет! Ни звонка, ни почтовой открытки - ничего! Ты исчезла бесследно... И теперь ты преспокойненько заявляешься в мою жизнь, как будто бы она принадлежит тебе до сих пор. А вдруг я женат!

ФРАНКИ. Ты женат?

ТОМ. Нет, я не женат! Но мог быть и женатым.

ФРАНКИ (снимает обувь). Я посижу пару минут, а... я так устала... у меня ноги раздулись, я теперь могу носить только тапочки 41 размера.

*Он делает шаг в её сторону.*

ТОМ. Ах, Франки...

ФРАНКИ (между двумя всхлипываниями). Где у тебя туалет? Я очень хочу писать...

ТОМ (показывает на дверь в спальную комнату). Рядом со спальней, в ванной комнате.

ФРАНКИ (поднимаясь). Спасибо. Я всё время хочу писать, каждые две минуты... Выпью стакан воды и опля... Это из-за давления, ребёнок сидит на мочевом пузыре.

ТОМ. Конечно-конечно... Свет справа. (Она идёт в ванную комнату. Оставшись один, Том обхватывает глову руками.) Чёрт! Чёрт и чёрт! (Он ищет телефонную трубку, набирает номер) Аллё? Здравствуйте, мадам. Орели ещё не ушла? Давно? Нет, ничего, спасибо.

*Том вешает трубку. Появляется Франки.*

ФРАНКИ. Теперь значительно лучше. Прости, что я тебя побеспокоила. В дверь звонят.

ТОМ (нервно). Ничего страшного. (Он царапает что-то на клочке бумаги). Вот, на тебе номер, позвонишь мне завтра. (В сторону двери) Иду. Послушай- ка... пожалуйста, выйди через заднюю дверь, она на кухне, и позвонишь мне завтра, хорошо?

ФРАНКИ. Хорошо. Можешь мне дать...

*Он суёт ей в руки обувь, тряпочные эспадрильи.*

ТОМ (твёрдо). Конечно. До завтра.

ФРАНКИ. Я не про то говорю...

ТОМ. Завтра увидим! (Она выходит. Звонят ещё раз.) Так, это невозможно, это никак невозможно... иду! (Торопится притушить свет, включает музыку, поправляет волосы и бежит к двери. Открывает. Курьер протягивает ему коробку в тортом.) Добрый вечер! (Понимает, что это курьер) Вы в какое время должны были доставить! Как вы все достали меня, в конце концов! (Он протягивает деньги человеку, который остаётся в коридоре. Берёт коробку с тортом, открывает её и ставит на стол. Свет на сцене гаснет, только один прожектор высвечивает дверь на кухню. Входит Франки. Она не беременна, одета иначе, держит в одной руке плащ, в другой чемодан) Ты уверена, что хорошо подумала? Если переступишь порог, ты должна знать, что между нами всё кончено... всё! Ты никогда больше не вернёшься обратно. (Франки запихивает вещи в чемодан) Если уж ты забираешь все свои вещи, не забудь захватить и помойное ведро!

*Франки смотрит в окно.*

ФРАНКИ. Я иду. Такси уже ждёт.

ТОМ. Могу я узнать, куда ты отправляешься, если не секрет?

ФРАНКИ. К Саше.

ТОМ. К этой лесбиянской корове?

ФРАНКИ. Какая изысканность в выражениях! И потом ты удивляешься, что серьёзные издательства не принимают твоих рукописей?

ТОМ. Это не оскорбление. Это констатация. Она весит два центнера и любит только одних женщин. Ты что, влюбилась? Ну, теперь-то ты можешь мне от-крыться.

ФРАНКИ. У меня никого нет. Никого! Ты, что же думаешь... что же вы думаете? Женщина без мужчины никуда? Что, если не драть её регулярно, то она с ума сойдёт без вашего этого самого... или самоубийством закончит? Да будет вам известно... хорошая книжка, да время от времени самая коротенькая мастурбация... хватает на месяцы, а то и на годы!

ТОМ. Слова-то не твои, а Сашины! И музыка тоже лесбийская.

ФРАНКИ. Ошибаешься, я всегда так говорила, только ты меня никогда не слушал! Пройти дай.

*Том загораживает ей дорогу.*

ТОМ. Ты не можешь меня вот так взять и бросить... Франки! Не сейчас! Когда у меня полный кризис... я не могу закончить роман, который ещё не начинал! Обо мне ты подумала?

ФРАНКИ. Меня ждёт такси, дай пройти.

*Он останавливает её.*

ТОМ. Подожди... Франки... Подожди. Минуточку. Последний раз... потом я тебя оставлю в покое, ты сможешь уйти... Послушай меня. Я не могу без тебя жить, Франки. Ты никогда не найдёшь никого, кто бы любил тебя так... как я. Ты даже не можешь себе представить, как я тебя люблю...

ФРАНКИ. Ну почему же... я могу себе представить. Ведь ты единственный на свете человек, способный на чувства.

ТОМ (сдерживая слёзы). Франки... (Он падает перед ней на колени, обнимает ей ноги и плачет) Я люблю тебя, Франки... я тебя люблю... я не хочу, чтобы ты уходила, это невозможно. Пожалуйста, любовь моя...

ФРАНКИ (тоже готовая расплакаться). Перестань... Том. Я больше не могу... Я устала от наших серийных ссор, скандалов... всё кончено, я ухожу.

ТОМ. Больше не будет никаких ссор, я клянусь, я буду сильным... я стану известным, ты... перестанешь работать, мы переедем, у тебя будет мастерская, ты сможешь писать картины, делать всё, что захочешь... Франки, скажи мне, что ты ещё любишь меня... хоть чуть-чуть? (Франки высвобождается и выходит) Ты больше меня не любишь? Вот что... ты больше меня не любишь? Это невозможно! (Том поднимается и бежит за ней, начинает орать на пороге.) Франки! Франки, вернись! Ты стерва! Настоящая сука! Ну, иди... будь свободной! Чем ты будешь заниматься, что делать? Рисовать карикатуры на улице? Ха-ха-ха! Ты слишком бездарна для этого, ты рисуешь, как... как курица лапой! Дура несчастная... (Он хлопает дверью, стоит некоторое время, прислонившись плечом к косяку. Свет возвращается. Очнувшись, Том идёт к бару, наливает себе стакан виски, хлопает его одним махом.) Так, это всё. Закончилось. Прошло и забылось. (Он глубоко вздыхает. Звонок в дверь.) Очень хорошо. Теперь всё будет по-новому... новая жопа... новая жизнь, очень хорошо! Я иду! Один момент! (Он отворяет дверь, на пороке стоит симпатичной девушкой,

Орели. Поднявшись по лестнице, она не может никак отдышаться.) А, Орели! Наконец-то!

ОРЕЛИ (отдуваясь). Я так спешила, уф! боялась, что вы уйдёте...

ТОМ. Я бы ждал вас всю ночь!

ОРЕЛИ. Перед самым уходом вдруг пригнали цистерну... уф, наполнить резерв! Фу! Две тонны бензина! Качали-качали... (Она снимает пальто, остаётся в чумазом комбинезоне работника бензоколонки) Качали-качали... Простите, у меня не было времени переодеться! Но я вымыла руки! (Она с любопытством смотрит по сторонам. Том идёт за бутылкой шампанского, которая стоит за барной стойкой.) Странно, я не представляла вас в такой квартире...

ТОМ. Надеюсь, что вы не слишком разочарованы...

ОРЕЛИ. Я этого не сказала. У вас прикольно. Такой стрёмный вид из окна!

ТОМ. Да, вид точно такой! Иногда небо бывает тоже такое... И звёзды... Вы видели звёзды? В телескоп.

ОЕРЛИ. У меня такой возможности нету... я на первом этаже живу.

ТОМ (идёт к телескопу, наводит его) Пожалуйста... взгляните.

ОРЕЛИ. Я могу говорит тебе «ты»? Мне кажется, «вы» говорить, это бё.

ТОМ. Я тоже, думаю, что это бё... и потом... «ты» меняет скорость... «ты» включает прямую передачу...

ОРЕЛИ. Главное, не нарушить контргайку на вторичном валу.

ТОМ. Вот именно.

ОРЕЛИ. Синхронизировать осторожнее, вовремя смазывать.

ТОМ. Во-во, это самое главное!

ОРЕЛИ. Если слишком сожмёшь, то шестерни разбегутся в разные стороны...

ТОМ. Да, тогда жопа потом... посмотри-ка, какое всё такое...

ОРЕЛИ Супер, глобально, я вижу Луну... Луна такая конкретная.

ТОМ. Нет, это окно, Орели... ты навела на косяк...

ОРЕЛИ (высвобождаясь от него). Какой тут косяк?

ТОМ. Хочешь шампанского?

ОРЕЛИ. А другого ничего нету, у меня от шампанского...

*Она крутит у живота рукой.*

ТОМ (судивлением). А что тебе?

ОРЕЛИ. А вот джин с томатным соком!

ТОМ. Не понял...

ОРЕЛИ. Джин с томатным соком... сальто-мортале, ну! (Том делает ей коктейль) Кореши на бензоколонке даже не могут себе представить, что я в гостях у Вика Могильника!

ТОМ. Твои коллеги тоже читают мои книги?

ОРЕЛИ. Нет, поэтому и не верят.

*Том возвращается с коктейлем.*

ТОМ. Держи.

ОРЕЛИ (Выпив залпом). Спасибо... Ничем они не интересуются, ничего не читают, болты, бля, кривые. Нужно принести им твою книженцию, чтобы они офигели, бё.

ТОМ. Ну-ну...

ОРЕЛИ. Они думают, что ты извращенец старый, конкретно покрыт бородав-ками... Смешно, честное слово! Я-то ведь знаю, что у тебя нет бородавок... Хотя меня бородавками не спугнёшь! Из всей «Чёрной серии», ты самый такой! Я её всю прочла.

ТОМ. Ты мне льстишь...

ОРЕЛИ. Искренне ваш. Я её всю наизусть знаю. «Освежёванный на вокзале Святого Лазаря» - это круто... и ещё одна, блин, про тёлку, у которой крыша поехала, она там мочит хахалей и сосёт у них мозг! Блин, я не помню названия! Которая через соломку сосёт! Жесть! «Пожирательница извилин!» Во!

ТОМ. «Любительница умов».

ОРЕЛИ. Я торчала в кайфе.

ТОМ. Не знал, что у меня такие страстные почитательницы...

ОРЕЛИ. Я обожаю всё такое...

ТОМ. Понимаю тебя.

*Он её целует.*

ОРЕЛИ. Слышь, как там журчит?

ТОМ. Что?

ОРЕЛИ. Жрать так охота - покойника б сожрала!

ТОМ (обнимая её). У нас есть ещё время, куда спешить...

ОРЕЛИ. Как хочешь... но когда брюхо пустое, я вокруг ничего не вижу.

ТОМ. Ну тык, тогда живо к столу! Лососина норвежская с блинами и со сметаной, устраивает?

ОРЕЛИ. Лучшая рыба - колбаса. Но один болт, я всё сметаной залью. Обожаю всё такое, от чего блевать тянет... (Том идёт на кухню и быстро возвращается обратно. Орели встаёт.) В чём дело?

ТОМ (берёт пиджак в спальной комнате) Ничего страшного... в ресторан пойдём.

ОРЕЛИ. Почему это?

ТОМ. Лососина прокисла, а есть больше нечего.

ОРЕЛИ. Но я ж в кабак не могу в таком виде, глянь, какая я грязная!

ТОМ. В пальто посидишь, поужинаем на террасе.

ОРЕЛИ. Не, так не пойдёт. Я что-нибудь приготовлю, обожаю травить. У тебя макароны есть?

ТОМ. Нет, кажется, ничего больше нету. В ресторан пойдём. Он берёт пальто, накидывает ей на плечи.

ОРЕЛИ. Уверена, что у тебя холодильник трещит от жратвы, дай посмотреть. ТОМ. Нет, подожди-ка! (Она освобождается, оставляет ему пальто и идёт на кухню) Орели!

*Падает на диван с пальто в руке. Орели почти тут же возвращается.*

ОРЕЛИ. Что там за тётка пузатая... с рыбой руке на полу спит?

ТОМ. Это моя жена. В смысле, моя бывшая жена... Это покажется тебе слишком сложным...

ОРЕЛИ (прерывает его). Ты пригласил её на ужин?

ТОМ. Она сама пришла. Всё, идём же...

*На пороге кухни появляется Франки.*

ФРАНКИ. Извините, мадмуазель, я должна была уйти, но я заснула, это моя вина.

*Орели рассматривает Франки.*

ТОМ (с ненавистью глядя на Франки). Когда закончишь свои дела, захлопнешь за собой дверь. Всё Орели, пошли.

ФРАНКИ. Том... Ты мне денег не дал на гостиницу...

ТОМ. Как это... я не дал тебе денег?

ФРАНКИ. Я тебя попросила, а ты дал мне тапки, и всё.

ТОМ (смущённо). Ну, да... (Он ищет в бумажнике, затем в ящиках письменного стола, нервно) Печально, но у меня нет наличных...

ФРАНКИ. Ничего страшного, я обойдусь...

*Том пытается увести Орели.*

ОРЕЛИ. У вас нет денег?

ФРАНКИ (в слезах). У меня неприятности кое-какие... Но ничего, я ухожу... пойду на Монпарнасский вокзал... вокзал открыт до двух часов ночи, я посплю на лавочке. Сейчас очень тепло.

ОРЕЛИ. Как ты отпустишь её в таком состоянии, блин, без денег?

ТОМ. Я что, виноват, что у меня чистогана при себе нет?

ОРЕЛИ (ищет в сумке). Вот. У меня есть сто франков, возьмите.

ФРАНКИ. Это очень мило с вашей стороны, но я не могу их принять.

ТОМ. Отчего же? Завтра я их отдам Орели, и все дела.

ФРАНКИ. Нет, я милостыню никогда не просила... как унизительно!

*Она начинает плакать.*

ТОМ. Чёрт возьми, Франки, не грузи и без того загубила вечер! Кто просил тебя жрать всю лосось, ты прекрасно знала, что я жду тёлку... (Орели) Извиняюсь.

ФРАНКИ (в слезах). Я хотела есть... Я весь Париж прошла, знаешь, какой аппетит нагуляла...

ТОМ. А мне до этого, как до лампочки!

ФРАНКИ. Не ори на меня!

ОРЕЛИ (бьёт Тома сумкой по спине) Болт кривой! Ты не в адеквате с беременной женщиной!

ТОМ. Орели!

ОРЕЛИ. Так! Подойдёшь, получишь по яйцам! Она выходит, хлопает дверью.

ТОМ (отворяя дверь) Орели! Постой! Орели, вернись!

ОРЕЛИ (off). Болт, бля, кривой!

*Том возвращается в квартиру.*

ФРАНКИ. Мне очень жаль, Том...

ТОМ. Франки, заткнись...

ФРАНКИ. Ужасно захотелось солёного, рыбы... я понимаю, что это бабские побасенки, но если, говорят, желания своего не удовлетворить, то ребёнок может родиться, не знаю... с пятном, например, на лице, в виде...

ТОМ. Закрой рот, или я тебя задушу! (Франки замирает, как статуя, потом идёт за адресным справочником, листает его, находит то, что искал и набирает номер) Аллё? Отель Эксельсиор? Это мсьё Стайнер у телефона... Леонар Грей, книги... У вас комната свободная имеется? Очень хорошо... Придёт человек, от меня... уж, пожалуйста, а я завтра приду, заплачу... большое спасибо... (Франки) Отель Эксельсиор, это напротив, номер тринадцать. А сейчас уходи...

ФРАНКИ (движением к кухне) Там моя корзиночка...

ТОМ. Стой, я тебе принесу.

ФРАНКИ. Около холодильника.

*Том уходит в кухню. Франки, пользуясь случаем, садится за столик и ест торт. Том возвращается с хозяйственной сумкой.*

ТОМ. Она была в... холодильнике! (Он видит, что Франки сидит за столом) Так, нет! Прекрати жрать! Шутки в сторону!

ФРАНКИ. Почему ты со мной разговариваешь таким тоном? Ты, что хочешь... чтобы я расплакалась?

*Она плачет.*

ТОМ. Франки, перестань плакать... И не старайся сделать всё, чтобы я почувствовал свою вину... знаю, что ты преуспела в этой области! Учти, это бесполезно!

ФРАНКИ. Ничего я не преуспела... Я просто устала, я устала... Я не собиралась доставлять тебе неприятностей, клянусь.

ТОМ. Зачем же ты заявилась ко мне? В какой-такой момент ты вспомнила, что я существую? Возвращаясь из булочной... с батоном под мышкой? Или, может быть, в адресной книге? В рубрике, настоящие лохи. Старина Стайнер... вот, кого я смогу легко наколоть!

ФРАНКИ. Тебе нравится уничижаться... Ты, Том, изменился и используешь ситуацию, чтобы вставить меня башкой в прорубь... отвратительно!

ТОМ. Господи... если ты существуешь, сделай так, чтобы я не вышел из себя! (Орёт) Это, блин, что - моя вина, что тебя обрюхатили? Или, может быть, я

виноват, что ты налетела на пидораса из пидорасов? Франки, мама дорогая, если бы ты не была толстая, как касатка, я бы выбросил тебя из окна!

ФРАНКИ. Не кричи так... не впечатляет! И потом, что толку из себя выходить... (Том пьёт шампанское прямо из бутылки) Я не думала, что мой приход на тебя так подействует... даже, если мы и не виделись так долго... я пришла по-дружески.

ТОМ. Ах, так? Мы, значит, друзья? Это новость!

ФРАНКИ. Я просто думала, что ты меня поддержишь ...

ТОМ. Послушай, Франки, в память о пяти годах преисподней, в которой мы прожили вместе, я готов тебя, как ты говоришь, поддержать... я выпишу тебе чек (Он встаёт и идёт к письменному столу) Сколько ты хочешь?

ФРАНКИ. Перестань говорить о деньгах! Если бы речь шла только о них... постарайся понять!

ТОМ. Мы чужие люди... друг друга больше не знаем... у нас больше нет ни общей жизни, ни общих планов на жизнь. Ты взрослая женщина... сколько тебе сейчас?

ФРАНКИ. Тридцать два.

ТОМ. Так, тридцать четыре года. Мне - тридцать пять. Ты меня научила одному, Франки... быть эгоистом.

ФРАНКИ. Учить тебя этому не было необходимости... ты был одарён этим с самого начала.

ТОМ. Послушай, у меня всё отлично складывается. Я счастлив... и откровенно говоря, у меня нет ни малейшего желания тебя видеть...

ФРАНКИ (после паузы). Понял... слышу вас хорошо, приём.

Франки встаёт, берёт хозяйственную сумку, проверяет её содержимое. Тяжёлое молчание.

ТОМ. Это недалеко. Практически напротив. Отель Эксельсиор... от моего имени.

ФРАНКИ. Спасибо... ты меня спас.

Франки издаёт стон от боли, гримасничает.

ТОМ. В чём дело?

ФРАНКИ. Не знаю... больно.

ТОМ. Лососина, видимо, поплыла...

ФРАНКИ. Несвежая была что ли?

ТОМ. Почему несвежая? Несвежая! Ты помнишь, сколько ты проглотила?

ФРАНКИ. Сколько там было ломтиков?

ТОМ. С дюжину-то уж точно было.

ФРАНКИ (испытывая приступ тошноты). Ох... Я лососину терпеть не могу!

Ну, ладно, Том... до свидания. (Франки не двигается, прикладывает руку в

животу) Том... могу я посидеть пару минут?

ТОМ (неожиданно обеспокоенный). Ты плохо себя чувствуешь?

ФРАНКИ. Нет, ничего... Я лягу на спину. (Она растягивается на диване) Я

подниму ноги, ладно... а то циркуляция крови...

ТОМ. Я вызову врача...

ФРАНКИ. Не стоит...

ТОМ. Не говори глупостей. Я не хочу, чтобы ты выложила мне свой недозрелый плод на половик.

ФРАНКИ. Не говори так! (Она идёт, берёт адресную книгу, листает) Дай мне телефон. Я позвоню одному приятелю, он врач. (Том протягивает ей телефон. Франки набирает номер.) Ты знаешь его брата, Этьена. Вы учились на одном на факультете.

ТОМ. Этьен? А, этот быдлан, который толкал речи на манифестациях.

ФРАНКИ. У него есть брат-близнец, Жан-Франсуа, он стал врачом... Аллё?.. Ралли?.. Жан-Франсуа поблизости?.. Будьте любезны... Спасибо.

ТОМ. Ралли?.. Это медицинский кабинет?

ФРАНКИ. Нет, это бистро с табачной лавкой, в пятнадцатом районе. Аллё? Жан-Франсуа? Это Франки. Можешь зайти сегодня вечером? Я что-то не очень себя чувствую... Не думаю, что серьёзно. Нет, я у Тома... бывшего мужа, я тебе объясню... авеню Жюно, дом 22... Спасибо... (Вешает трубку) Едет... Классный тип. Он наблюдает меня с самого начала беременности, и всё бесплатно.

ТОМ. Полезно иметь друга-гинеколога.

ФРАНКИ. Он не гинеколог, он психоаналитик.

ТОМ. Оригинально.

ФРАНКИ. Но у него медицинский диплом. (Опять испытывает позыв к тошноте) Кажется, меня сейчас стошнит...

*Она хочет подняться, но не может.*

ТОМ. Подожди, я тебе помогу... (Он помогает ей подняться) Я не могу... ФРАНКИ. Нужно катнуться... Я так всегда утром встаю... перекатом.

ТОМ. А, чёрт... ты весишь целую тонну!

ФРАНКИ. Прошу прощения... (Ей удаётся подняться. Они делают несколько шагов. Франки останавливается.) Ложная тревога... прошло.

ТОМ. Ну... присядь... Подождём твоего приятеля.

*Том устраивается за столом и начинает есть. Франки за ним наблюдает. Ему неловко, он берёт тарелку и идёт за письменный стол.*

ФРАНКИ (смотрит на письменный стол Тома). Ты всё пишешь?

ТОМ. Ты же знаешь, что я только это и умею...

ФРАНКИ (подсаживаясь к столу) Я никогда не могла найти в продаже твоих книг.

ТОМ. Я пишу под псевдонимом. А ты, чем ты занимаешься? Она делает неопределённый жест.

ФРАНКИ. Краски...

ТОМ. Продолжаешь?.. Стойко. Выставляешься?

ФРАНКИ. Нет, я хотела сказать... я делаю ремонт...

ТОМ. Делаешь ремонт в таком состоянии?

ФРАНКИ. Это нетрудно, покраска... однокомнатные квартиры... Над душой никто не висит, спокойненько... С приятелем, Люлю... это он живёт в пригороде... он настоящий...

ТОМ. Моляр?

ФРАНКИ. Нет... он выставляется... у себя дома... у друзей, точнее... в Виль-монбле... Ох...

*Франки опять испытывает приступ тошноты.*

ТОМ. Ну-ка, Скорее, скорей... (Он ведёт её в ванную комнату. Как только они уходят, раздаётся звонок в дверь. Том опять появляется) Вот. Я иду! (Том отворяет дверь. Входит невысокий мужчина в английских шортах, с мотоциклетным шлемом на голове.) Да?

ЖАН-ФРАНСУА. Добрый вечер. Вы - Том? Я - Жан-Франсуа.

ТОМ. Добрый вечер.

*С лёгкой улыбкой на устах Жан-Франсуа делает круг по комнате.*

ЖАН-ФРАНСУА (снимая шлем). Что вы так на меня смотрите? Вас смущают мои шорты?

ТОМ. А? Нет-нет. Совсем нет. Я был знаком с вашим братом. Просто удивлён вашей несхожести. Вы - близнецы?

ЖАН-ФРАНСУА. Вы об этом... Удивительно, нет? Мы ложные близнецы. В материнском чреве рядом с его гигантской яйцеклеткой моя, крошечная, в течение девяти месяцев упорно боролась за жизнь... Так, ну что тут?

ТОМ. Франки почувствовал себя нехорошо. Впрочем, сейчас ей, кажется, лучше. Будьте любезны, сюда.

ЖАН-ФРАНСУА. Опять она набросилась на пищу... У вас попить ничего не

найдётся, в горле, знаете ли, пересохло...

ТОМ. Конечно, выпейте стакан воды.

ЖАН-ФРАНСУА. Не беспокойтесь, я выпью шампанского.

Она наливает себе шампанского на маленьком столике.

ТОМ. Вы приехали на мотоцикле?

ЖАН-ФРАНСУА. На мопеде. В дорожных пробках очень практично. (Он заглатывает шампанское одним махом. Том нетерпеливо топчется на месте.) Иду-иду...

ТОМ. Не торопитесь.

ЖАН-ФРАНСУА. Благодарствую. (Он садится) Значит, вы знакомы с моим братом...

ТОМ. По факультету... тогда он был маоистом.

ЖАН-ФРАНСУА. Теперь он возглавляет крупный кабинет по имущественным делам и добывает деньги в пользу клиентов с тем же рвением, с каким некогда строил справедливое общество. Ну, довольно... а то мы всё говорим да говорим...

*Он идёт к спальне.*

ТОМ (показывая на его баул). Ваши инструменты...

ЖАН-ФРАНСУА. Ах да! (он берёт баул) Для солидности.

*Жан-Франсуа входит в спальную комнату, возвращается, берёт бокал и бутылку с шампанским и вновь уходит. Том стоит спиной к публике, опершись на косяк двери. Свет меняется. Он поворачивается, обнимая Франки. Она не беременна, одета в английское пальто (дафл-коут) и держит в руках дорожную сумку. Они целуются.*

ТОМ. Когда ты вернёшься?

ФРАНКИ. Послезавтра.

ТОМ. Правда, не хочешь, чтобы я поехал с тобой?

ФРАНКИ. Нет, Том, это женское дело. Мужчинам там не место.

ТОМ. Феминистская лига запретила нам вход?

ФРАНКИ. Большинство там именно потому, что их бросили парни.

ТОМ. Но я-то ведь здесь. Я-то с тобой. Я тебя совратил и не бросил. (Он улыбается ей, обнимает). Ну что?

ФРАНКИ. Не волнуйся, там, говорят, всё даже очень прилично. Элизабет ездила туда три месяца назад... Даже весело... девочки поют в автобусе, их поддерживают женщины, которые сопровождают нас специально для этого. Ночуем в самом Амстердаме, там молодёжный приют. После аборта их даже повели в зоопарк.

ТОМ. Если бы можно было поступить иначе, ты же знаешь, мы бы на это не пошли...

ФРАНКИ. Я знаю. Может быть, это глупо... там всего-то сантиметра два, в животе... но я чувствую.

ТОМ. Я люблю тебя, Франки... У нас обязательно будет ребёнок... как только жизнь нормализуется... у нас будет много детей... три, четыре, сколько захочешь!

ФРАНКИ. Да.

Они сжимают друг друга в объятьях.

ТОМ. Никакого риска, ты уверена? Врачи, всё такое... всё на рельсах?

ФРАНКИ. Там по сто-двести женщин каждый день проходит, так что отлажено всё, как часы. Они руку набили. И не больно. Элизабет сказала, что совсем не больно.

ТОМ. Ты ничего не забыла... взяла всё, что следует?

ФРАНКИ (старается шутить). Всё по описи.

ТОМ. Я провожу тебя до автобуса.

ФРАНКИ. Нет. Лучше я пойду одна.

ТОМ. Ты должна знать, что я всё время с тобой. Каждую минуту.

ФРАНКИ. Я тоже. Ты тоже со мной, вот здесь (она показывает на сердце)... и

здесь (показывает на голову). Встретимся через два дня.

*Она уходит. Свет становится обычным. Жан-Франсуа появляется из спальни.*

ЖАН-ФРАНСУА. Порядок! Случилось то, что я и предполагал. Эмоциональный шок... восполняемый всем, что под руку попадётся. Если бы на кухне была кастрюля лапши, она бы и её уговорила. Впрочем, лапша надёжнее рыбы, с рыбой всегда риск.

ТОМ. Простите, я как-то не предусмотрел... иначе, разумеется, наварил бы лапши... (Жан-Франсуа хихикает и идёт к письменному столу выписать рецепт, вынимает из пиджака ручку, начинает писать.) Вы хорошо знаете Франки... значит, вам знаком и Артур?

ЖАН-ФРАНСУА. Любопытный тип. Скульптор-концептуалист. Представляете себе, что это такое? Как бы сказать?.. Тряпки вымачиваются в гипсе, потом их помещают в стиральную машину. Артур устроил пару занятных выставок в Париже.

ТОМ. Да, стоило бы взглянуть... тряпки в гипсе.

ЖАН-ФРАНСУА. Нет, выставляет он стиральные машины...

ТОМ. Вы живёте неподалёку?

ЖАН-ФРАНСУА. Станция метро Камброн... зачем вам?

ТОМ. Пустое любопытство. У вас квартира большая?

ЖАН-ФРАНСУА. Послушайте, старина, я не могу взять к себе Франки, если вы на это намекаете. ТОМ. Почему?

ЖАН-ФРАНСУА. Я живу с матерью... Не смейтесь. Точнее сказать, у моей матери. Она же терпеть не может присутствия посторонних женщин, даже в контексте, лишённом сексуальности. К тому же, Саша очень ревнива.

ТОМ. Какая Саша? Я знаю одну... такая полная лесби... в смысле, подруга Франки, активная участница феминистской лиги.

ЖАН-ФРАНСУА. Она самая. Саша Амазонка. Другой подобной не сделали, литейная форма разбилась, как сказал бы известный психоаналитик.

ТОМ. Амазонка, как я понимаю, поменяла ориентацию.

ЖАН-ФРАНСУА. Простите?

ТОМ. Я хочу сказать, что она теперь с мужчиной живёт...

ЖАН-ФРАНСУА. Нет, она живёт не со мной, а с моей дорогой мамочкой... С

вас двести пятьдесят франков (Он протягивает Тому рецепт. Том стоит в

недоумении.) Вы находите, что это слишком дорого?

ТОМ. Нет... просто Франки мне сказала, что вы лечите её бесплатно.

ЖАН-ФРАНСУА. Разумеется... но если человек может платить, я беру деньги...

логично?

ТОМ (беря чековую книжку). Логично.

ФРАНКИ. Я предпочитаю наличные, если вас не затруднит.

ТОМ. Дело в том, что в настоящий момент у меня ничего при себе нет.

ЖАН-ФРАНСУА. Понятно.

ТОМ. Кстати, а у вас деньги есть?

ЖАН-ФРАНСУА. Зачем?

ТОМ. Чтобы дать Франки... Я вам выпишу чек в семьсот пятьдесят франков, а вы мне даёте пятьсот. У вас найдётся пятьсот франков?

ЖАН-ФРАНСУА. Найдётся, если нужно. (Он достаёт бумажник.) Вот, что мы сделаем... Выпишите чек, я же его отоваривать не буду, а вы мне завтра отдадите наличными... или послезавтра. Предпочтительнее завтрашний день.

ТОМ. Как хотите...

Жан-Франсуа берёт чек и собирается уходить.

ЖАН-ФРАНСУА. Всё нормально?

ТОМ. Вы мне не дали деньги.

ЖАН-ФРАНСУА. Прошу прощения...

*Жан-Франсуа протягивает Тому деньги, берёт баул.*

ТОМ. Здесь только четыреста.

ЖАН-ФРАНСУА. Что вы говорите?

ТОМ. Взгляните.

ЖАН-ФРАНСУА (прибавляя ещё бумажку) Ах, да.

ТОМ. У вас проблемы с деньгами?

ЖАН-ФРАНСУА. Точно подмечено. Была проблема, но теперь значительно лучше. Вначале, когда мама стала брать с меня за квартиру, меня, естественно, покоробило. Однако потом... в конце концов, она оплачивает мои консультации... вычитает из квартплаты, так что мы квиты.

ТОМ. Вы даёте консультации вашей матери? Мне казалось, что специалистам не рекомендуется анализировать членов семьи.

ЖАН-ФРАНСУА. Это особый случай. Моя мать ипохондрик, страдает преувеличенной озабоченностью. Я выписываю ей плацебо.

ТОМ. Что?

ЖАН-ФРАНСУА. Плацебо, безвредные заменители лекарств, действующие на психосоматическом уровне.

ТОМ. Я в этом ничего не понимаю.

ЖАН-ФРАНСУА. Естественно, что при всяком удобном случае мать старается поговорить со мной о своих болячках. Я как психоаналитик, разумеется, сопротивляюсь, но как сын, увы, попадаюсь в ловушку. А так как проблемы её связаны, главным образом, со мной, то жить нам нелегко.

ТОМ. И вам никогда не приходила в голову мысль - переехать?

ЖАН-ФРАНСУА. Вы когда-нибудь видели в Париже квартиру в триста квадратных метров за четыреста франков в месяц?

ТОМ. Ну, если взглянуть с этой точки зрения... (Том отворяет дверь, но Жан- Франсуа принимается разыскивать что-то по комнате) Вы что-то потеряли? ЖАН-ФРАНСУА. Выпить... О! у вас есть виски... а капелька Колы не найдётся? ТОМ. Прошу прощения, не завезли.

ЖАН-ФРАНСУА (наливая себе). Ладно уж... будьте здоровы!

ТОМ. С вас двадцать франков.

ЖАН-ФРАНСУА (смотрит на него с удивлением, потом вынимает деньги) Ну что ж, цена доступная. ТОМ. Шучу!

ЖАН-ФРАНСУА. Я не понимаю шуток, связанных с деньгами. Возьмите.

ТОМ (берёт деньги). Если вы так настаиваете...

ЖАН-ФРАНСУА. Значит, вы, выходит... писатель?

ТОМ (нервничая). Что это такое... «...значит, выходит»?

ЖАН-ФРАНСУА. Я без всякой задней мысли, уверяю вас!

ТОМ. Представляю себе, что вам понарассказывала Франки!

ЖАН-ФРАНСУА. Должен вас разочаровать, она вас очень ценит...

ТОМ. Всегда рад новостям. Она не читала меня, по крайней мере, лет шесть.

ЖАН-ФРАНСУА. Верно, ведь шесть лет между вами не было никой связи.

ТОМ. Последний раз мы встретились у судьи в день развода. Она мне сказала:

«Пошёл в жопу», с тех пор мы не виделись. Это случилось, как удар по черепу.

Я этого никак не ожидал... простите, я вам, наверное, надоел.

ЖАН-ФРАНСУА. Ничего, продолжайте... у меня привычка.

ТОМ. Как это, привычка?

ЖАН-ФРАНСУА. Я хотел сказать, что привык слушать...

ТОМ. Подождите-ка, я не к психоаналитику обращаюсь, мне просто нужно поговорить. Я не прошу совета. В моём состоянии можно говорить с дверью. ЖАН-ФРАНСУА. Вы боитесь, что я потребую заплатить за консультацию? ТОМ. Скажем... опасаюсь.

ЖАН-ФРАНСУА. Это оскорбительно. Я никого не анализирую, не предупредив. Ну, ладно... Я вас больше не задержу. Если понадобится, не стесняйтесь, звоните в Ралли.

Он выходит.

ТОМ. Вы проводите консультации в бистро?

ЖАН-ФРАНСУА (опять появляясь). За стаканчиком человек чувствует себя раскованнее. Всего доброго! (Он выходит, опять появляется) Что касается

Франки... не выгоняйте её до завтрашнего вечера, ей необходимо прийти в себя.

ТОМ. За кого вы меня принимаете?

ЖАН-ФРАНСУА. За человека, который не может простить своей жене то, что она от него ушла. Спокойной ночи.

*Он выходит, не дав возможности Тому ответить. Свет меняется, изолируя Тома ярким кольцом. Он сидит на диване и крутит косяк, потом берёт с полки книгу. Сверху падает свадебная фата. Том улыбается, кладёт её себе на голову, снимает. Слышен смех, звуки музыки и шум праздника. Том садиться, скрестив ноги, курит гашиш. Входит Франки. Она одета в индийское белое платье, в волосах жемчуг.*

ФРАНКИ. Больше не могу... ноги болят, я без сил!

ТОМ (протягивая ей косяк). Хо?

ФРАНКИ. Не, потом я расклеюсь. И перестань курить! Ты весь день крутишь эту дрянь!

Она отбирает у него козью ножку и давит её.

ТОМ. Наплевать, там одна картонка осталась. Кул! Не так что-нибудь? ФРАНКИ. Всё не так! Всё бездарно! Какое, к чёрту, застолье... один баран на сто человек!

ТОМ. Но они-то все счастливы, духарятся!

ФРАНКИ. Все? Это твоя семья духарится! Дуракам нельзя собираться в таком количестве! Мои тоже, быть может, не очень... но их всего трое...

ТОМ. Хватит ворчать, мадам Стайнер... и обнимите вашего мужа.

Франки его обнимает.

ФРАНКИ. Том... это ужасно... мне даже любовью заниматься не хочется...

ТОМ. Не драматично... мы запаслись этим впрок.

ФРАНКИ. Может быть, я романтичная дура, но всё равно, это же первая брачная ночь... даже если мы вместе уже три года, это важное событие! А я совсем не хочу... а ты, ты хочешь?

ТОМ. Это нервы, это не чувства. Вы вертимся с пяти утра, триста километров в гнилой тачке твоей матери, две поломки и один прокол... Проколы прокалывают человека.

ФРАНКИ. Ну, вот видишь, тебе тоже не хочется... (Она начинает плакать) Мы только поженились, а влюблённость уже уходит...

ТОМ. Ну и видок у тебя с фатой!

ФРАНКИ (бросает в него фату). Я буду хранить её всю жизнь! Он ложится, поворачиваясь к ней спиной. Франки начинает всхлипывать.

ФРАНКИ. Я так и знала! Я знала, что мы сделали глупость. Том! Какие мы дураки! Том... ты спишь?

Она опять всхлипывает.

ТОМ (поворачиваясь, приподнимается) Ты своим сомнением меня отравила... Я тоже погружаюсь в лом...

ФРАНКИ. Мне грустно, грустно...

ТОМ (расстраиваясь). Блин, это правда! Какая муха нас укусила? Ну, зачем было жениться!

ФРАНКИ. Не знаю!

ТОМ. Было так хорошо! Вчера ещё было так хорошо!

ФРАНКИ. Да, нам было так хорошо...

Слышится пьяная песня гостей.

ТОМ (орёт). Как же эти козлопродавцы, блин, мешают нам быть счастливыми!

Франки, мы счастливы?

ФРАНКИ. Нет! Том, обними меня крепко!

ТОМ. Да, ты тоже обними меня! Не плачь, я здесь... мы вместе. Нам плохо, но мы вместе!

*Они страстно прижимаются друг к другу. Затемнение.*

*Та же декорация. Утро. Том спит в пижаме на диване, завернувшись в одеяло. Звонит телефон. Он нащупывает трубку...*

ТОМ. Аллё? Привет, Бернар... Что? Я вам нужен, чтобы подписать две сраные бумажки... Какое наследство! Высокогорный луг не изменит мою жизнь. Я не могу, я завален работой... мне нужно закончить до конца недели. Достал старый хрен, мог бы погодить со смертью хотя бы недельку. Уговорил... Встреча через два часа. Хорошо.

Он вешает трубку. Франки в чёрных очках появляется из кухни с подносом для завтрака, идёт к дивану.

ФРАНКИ. Доброе утро.

ТОМ. Доброе... но я бы и сам мог...

ФРАНКИ. Мне доставляет это удовольствие, ты выспался?

ТОМ. На диване? Очень, очень хорошо... А тебе, получше?

ФРАНКИ. Значительно лучше. Я пошла, развеялась, купила себе кое-что... Теперь с головой значительно лучше, проясняется... Как тебе нравится моё новое платье?

*Она ставит поднос на низкий столик и начинает убираться в комнате.*

ТОМ. Это для беременных? Очень симпатично... у тебя глаза болят?

ФРАНКИ. Распухли. Наверное, лосось подействовала, я чёрные очки купила. ТОМ. Ты, что это делаешь?

ФРАНКИ. Убираюсь немножко.

ТОМ. Послушай-ка, Франки, это очень мило с твоей стороны, но...

ФРАНКИ. Нет уж, это с твоей стороны... ты оставил меня ночевать.

ТОМ. Хорошо, все мы очень любезные, но в золушку играть необходимости нету.

ФРАНКИ. Ты не хочешь яичницу с ветчиной?

ТОМ. Нет, спасибо.

ФРАНКИ. Ты больше не ешь яичницу с ветчиной?

ТОМ. Нет, я больше не ем яичницу с ветчиной.

ФРАНКИ. Странно. Ты жить не мог без яичницы. Мы постоянно ругались по этому поводу.

ТОМ. Не удивительно... чтобы поссорится, все причины хороши!

ФРАНКИ. То она пережаренная, то слишком соплива, то холодная, то маслом

плюётся... а сейчас ты её и вовсе не ешь...

ТОМ. Как только мы расстались, я понял, что не люблю яичницу.

ФРАНКИ. Интересно... почему же ты её ел?

ТОМ. Потому что это доставляло тебе удовольствие.

ФРАНКИ. Как это... доставляло мне удовольствие?

ТОМ. Когда ты кормила меня яичницей с ветчиной, ты наполнялась ощущением полноценной супруги.

ФРАНКИ (обиженно). Кажется, причина значительно проще.

ТОМ. Любопытно.

ФРАНКИ. Когда некому стало готовить тебе яичницу, ты перестал её есть, вот и всё.

ТОМ. Гипотеза могла бы быть вероятной, если бы ты умела жарить яичницу. К сожалению, яйца колоть ты умела, но яичницы из них сделать, как следует, никогда не могла.

*Пауза.*

ФРАНКИ. Я бы могла плохо прореагировать на то, что ты сказал, но, как видишь, я изменилась. К тому же, теперь я умею готовить яичницу.

ТОМ. Охотно верю... это не так трудно.

ФРАНКИ (идя на кухню). Я тебе это сейчас докажу.

ТОМ. Франки, перестань.

ФРАНКИ. Но почему?

ТОМ (орёт). Потому, что я не люблю яичницу с ветчиной!

ФРАНКИ (возвращаясь). Хорошо. Орать незачем. А что бы ты хотел на обед? Хочешь, я сделаю запеканку? У меня хорошо получаются запеканки!

ТОМ. Но я не голоден. Я не хочу ничего есть!

ФРАНКИ (начинает рыдать). Ты ничего не понимаешь! Ты не понимаешь, что мне необходимо чем-то заняться... чтобы больше не думать об Артуре! Я больше не хочу о нём думать! (Она срывает очки.) Я всю ночь не спала! Я даже не могу принять снотворное... всё пережёвываю и пережёвываю в голове и ревела под подушкой, чтобы тебя не разбудить!

ТОМ. Франки... успокойся, Франки...

ФРАНКИ. Я литра три слёз выплакала... мне так тяжело!

ТОМ. Я очень хорошо понимаю, Франки... это чудовищно... но всё образуется, вот увидишь. Позвони ему! Если он вчера уехал, то сейчас должен уже быть на месте.

ФРАНКИ. Это ничего не изменит... я попаду на его жену... будет ещё скандал... крики, слёзы...

ТОМ. Жену?

ФРАНКИ. Да, он женат. Ты скажешь, что я набитая дура, заслужила этого... и т.д. и т.п.

ТОМ. Ничего я тебе не скажу. И у него есть дети?

ФРАНКИ. Двое от первого брака.

ТОМ. А от второго?

*Франки показывает три пальца. Пауза.*

ФРАНКИ. Разве что, ты позвонишь...

ТОМ. Не понял?

ФРАНКИ. Ну, если жена возьмёт трубку... а иначе, дашь его мне.

ТОМ. Нет, Франки! Я хочу тебе помочь, но не будем нарушать границ. ФРАНКИ. В конце концов, это должно было случиться. Мы почти и не виделись последнее время, встречались только кое-когда... на прошлой неделе он увёз все стиральные машины... Я думала, дура несчастная, что это для выставки.

ТОМ. Это случайность?

ФРАНКИ. Что?

ТОМ. Ну, ребёнок... ты залетела?

ФРАНКИ. Нет! Я хотела его... мне уже тридцать четыре года, это нормально. Мне хотелось ребёнка... сделать в жизни хоть что-нибудь позитивное.

ТОМ. И как же ты будешь ребёнка воспитывать?

ФРАНКИ. Что-нибудь придумаю.

ТОМ. Что-нибудь придумаешь?.. Бред! Ты будешь ремонтировать квартиры, просить милостыню в метро или удалишься в высокогорную фаланстеру, чтобы доить коз? Что с тобой сделалось, Франки? Я ещё помню благоразумную уравновешенную женщине, а вместо неё вижу какую-то оборванку, которая витает в облаках и собирается рожать ребёнка, не имея ни малейшего представления о том, как она будет его воспитывать!

ФРАНКИ. По какому право ты меня судишь... ты даже не способен...

*Она останавливается.*

ТОМ. Не способен, что?

ФРАНКИ. Ничего. Оставь меня в покое.

ТОМ. Что не способен?!. Не способен сделать ребёнка, да? Ты этим меня попрекаешь?

ФРАНКИ. Я никогда этого не говорила!

ТОМ. Ты так сильно об этом думаешь, что твои мысли можно услышать! Сраная жизнь! Паротит! Звучит, как дурная шутка. Ах, вот оно что... вот, почему ты ко мне пришла? Ждёшь, что я упаду на колени перед твоим наполненным животом?

ФРАНКИ. Совсем нет, перестань!

ТОМ. Один только раз я решил давать частные уроки, и надо же было мне попасть на этого дебила, который заразил меня и испортил на всю жизнь!

ФРАНКИ. Он-то чем виноват... у него одна нога была короче другой.

ТОМ. Вина не его, согласен. Но ты-то не можешь мне этого простить!

ФРАНКИ. Это неправда!

ТОМ. Говорила, мол... мы с тобой, как Сартр и Симона дё Бовуар... а простить не могла! Дорого же мне обошлось твоё путешествие в Амстердам.

ФРАНКИ. Это неправда! Я всё сделала, чтобы тебя успокоить! Мы даже думали об усыновлении, ты забыл?

ТОМ. Ребёнка усыновить? В двадцать шесть лет? Мне моего хотелось, моего собственного! А этот козёл штампует детушек направо-налево. Он может, конечно, себе это позволить... ему не воспитывать!

*Он идёт в спальную комнату.*

ФРАНКИ. Я в тебе не нуждаюсь! Мне никто не нужен! Ударили, ничего... я сильная, поднимусь! У тебя привычка плату просить за всё, что ты дал! Приютил меня на одну ночь - спасибо, денег дал - целую вас в ножки! Успокойся, всё в норму войдёт... я ухожу!

*Она берёт хозяйственную сумку, выходит. Том тоже выходит из спальни.*

ТОМ. Франки! (Вдохновлённый неожиданной идеей, он смотрит в еженедельник на письменном столе, набирает по телефону номер) Аллё? Жози Цветочница? Жози там? Аллё? Здравствуйте... это мсьё Стайнер Эростэн у аппарата... Пошлите букет роз по адресу... Орели Мерсье... Бензоколонка Пиренеи, 112, улица Пиренев... в Париже. Да, красные... в пределах от... трёхсот до пятисот франков... хорошо, пусть будет шестьсот. Да, напишите карточку, вложите в букет... Да. Ты единственная... точка. Ты пожираешь мне мозг... точка. Подпись... Вик Могильник. На мой счёт... спасибо. (Вешает трубку) И всё-таки не надо меня чересчур волновать!

*Том закрывает дорожную сумку. Дверь отворяется, показывается Франки. Она протягивает Тому ключи.*

ФРАНКИ (холодно). Я забыла вернуть тебе ключи. Прости. (Она собирает вещи, которые купила) Я забираю эти вещи... мне они нужны, не волнуйся, я отдам тебе деньги.

ТОМ (лениво). Не говори ерунды, Франки. Франки идёт к двери, останавливается.

ФРАНКИ. Ты прав... я не смогу воспитать этого ребёнка...

*Она плачет. Обеспокоенный, Том встаёт.*

ТОМ. Да я же сказал просто так, под действием раздражения.

ФРАНКИ (раскалываясь). Нет, ты прав... я чудовище! Я никогда не смогу его воспитать. У меня даже нет материнского инстинкта. Иной раз я смотрю на свой живот и думаю, что у меня просто газы... Позавчера я купила кучу книг по беременности, но они остались в квартире... Я ничего не знаю, мне страшно. Ты даже не можешь себе представить, Том, как мне страшно!

ТОМ (приближаясь к ней). Нет причины бояться. Я уверен, что ты будешь отличной матерью.

ФРАНКИ. Ты говоришь так, чтобы меня поддержать, но я чувствую... Мне и о себе-то трудно заботиться... я такая неряха, никакой организации! Я даже не придумала имени ребёнку!

ТОМ (беря её за плечи). Не говори ерунды. Вспомни, как Бернар доверил нам Жюстина на каникулы... у тебя всё замечательно выходило!

ФРАНКИ (обливаясь слезами). Том, но Жюстин - это собака! Кстати, как он поживает?

ТОМ. Без проблем... до сих пор работает в страховом обществе.

ФРАНКИ. Я не говорю о твоём брате, как поживает Жюстин?

ТОМ. Он умер в прошлом году. (Франки ещё сильнее плачет) Он был старый...

Успокойся, Франки, он умер во сне... без всяких мучений... у него сложилась

удачная собачья жизнь.

ФРАНКИ. Он был такой харизматичный... Жюстин.

ТОМ. Но как же вонял, бедолага, бывало, выстрелит - паф! хоть святых вон выноси... такая собачка, вроде, незначительная, а ядовитая, как газовый завод!

*Франки смеётся сквозь слёзы.*

ФРАНКИ. Я такая в настоящее время сентиментальная - ужас! Это, наверное, гормоны.

ТОМ. Франки... ты можешь остаться ещё пару дней... Я должен съездить по

поводу наследства, лучше, если ты здесь поживёшь.

ФРАНКИ. Из твоей семьи кто-то умер?

ТОМ. Дальний родственник, я его и не знал почти.

ФРАНКИ. Страшно подумать, что я остаюсь здесь благодаря чьей-то смерти.

Она опять начинает плакать.

ТОМ. Незнакомый почти человек. Ему было лет сто.

ФРАНКИ. Всё равно!

ТОМ. Не плачь, Франки... Он был старый и злой. Он ненавидел детей. Он недостойно вёл себя во время войны... переспал с целой ротой СС. Кстати, после освобождения его остригли наголо вместе с женщинами, которые имели сношения с немецкими оккупантами.

ФРАНКИ (смеясь). Он тебе всё-таки кое-что оставил...

ТОМ. Полоску земли шириной в три метра и высотой в 1500... Что ты хочешь, чтобы я делал с этим богатством? Подозреваю, что он оставил мне это только затем, чтобы я обосрался от злости.

ФРАНКИ. Это напоминает мне нашу двоюродную бабушку... она была лысая, как яйцо и злая, как клещ! Помнишь, мы заехали к ней в медовый месяц?

ТОМ. Ну, да... а она поймала меня за ногу своей клюкой... я сломал руку. ФРАНКИ (смеясь). О-ла-ла... Том! (Пауза) Можешь доставить мне удовольствие?

ТОМ. О чём идёт речь?

ФРАНКИ. Ты когда уезжаешь?

ТОМ. Через два часа…

ФРАНКИ. Мне бы очень хотелось сделать тебе яичницу с ветчиной, я теперь умею...

ТОМ. О, Франки...

ФРАНКИ. Я умею, умею!

ТОМ. Ещё одно желание? Если я откажусь, то ребёнок родится лысый, как яйцо и с ветчиной на ушах?

ФРАНКИ. Есть риск.

ТОМ. Валяй... только, чтобы ребёнок родился качественный. Они смотрят друг на друга.

*Во время последних реплик свет потихонечку гаснет. Затемнение.*

**АКТ II**

*День. Та же декорация, только со стиральной машиной посередине комнаты. На стене написана крупная фреска, стилизованным образом представляющая Тома, который, прищурившись, хищно смотрит с неё, в то время, как женский силуэт провокационно извивается за его спиной. Полки приставлены к письменному столу. На полу стопы книг. Когда Том возвращается, Франки в кухонном фартуке заканчивает фреску. Он пытается отворить дверь, но на неё накинута цепочка. Франки уносит палитру на кухню.*

ФРАНКИ. Иду!

ТОМ. Зачем ты закрываешься?

ФРАНКИ. Мало ли, кто может заявиться!

Она открывает дверь и уходит обратно на кухню. Том входит с дорожной сумкой, обращает внимание на стиральную машину, но пока не видит живописи. Он подходит к стиральной машине, изучает её.

ТОМ. Что это за хлам?

ФРАНКИ. Я была в 15-м районе, чтобы взять почту. Машину оставил Артур, у консьержки. Это прощальный подарок.

ТОМ. Какое нежное внимание! Стиральная машина, которая к тому же ещё и не работает.

ФРАНКИ. Это не стиральная машина.

ТОМ. А что же это такое?

ФРАНКИ. Эта скульптура!

ТОМ. Ага! Те самые скульптуры... Прости, пожалуйста, я принял этот предмет за бытовую технику... Ты же знаешь, что я не концептуалист. Я, видимо, ничего не понимаю в искусстве. Какой талант! Так красиво, что хочется плакать! Ты на горбе её на шестой этаж приволокла?

ФРАНКИ. Люлю мне помог, у него есть фургон!

ТОМ. Разумеется. Люлю! Ещё один художник! Нас окружили художники... Так! Ей тут не место... произведения нужно размешать по достоинству. Думаю, она будет превосходно смотреться на свалке!

*Он начинает толкать машину к двери.*

ФРАНКИ. Перестань! Как ты можешь! Скульптура же подписана!

ТОМ. У меня уже есть одна... тоже, кстати, подписана, машина Бош, на кухне... я тебе покажу, уникальный экземпляр!

ФРАНКИ. Ты сумасшедший! Это то же самое, что выбросить сушилку для бутылок Дюшана под тем предлогом, что твой дом - не камера храния! Или отказаться от картины Пикассо, потому что она не сочетается с обоями на стене!

*Когда Том видит на стене фреску, он перестаёт толкать машину к двери.*

ТОМ. Это ещё что за ужас?

ФРАНКИ. Твой портрет.

ТОМ. Кто посмел это сделать?

ФРАНКИ. Я... думаешь, получилось похоже?

*Взгляд Тома следует от Франки к письменному столу.*

ТОМ. Если это шутка, то весьма плохого качества!

ФРАНКИ. Это не шутка! Я писала по фотографии... самое трудное было ухватить огонёк в глазах, когда у тебя появляется мысль. Ну, что ты думаешь? ТОМ. Франки, я устал.

ФРАНКИ (взрывается). Ты издеваешься надо мной, да? Вот уже десять лет ты надо мной издеваешься!

ТОМ. Что ты несёшь?

*Она вынимает из кармана фотографию и суёт ему её под нос.*

ФРАНКИ. Можешь ты мне сказать, что это такое?

ТОМ. Фотография. Не меняй тему разговора, мне нужны объяснения!

ФРАНКИ. Мне тоже нужны объяснения!

ТОМ. Так. Я имел доброту и слабость приютить тебя в течение двух дней. Ты же превратила мою квартиру чёрт знает во что, да ещё и смеёшься!

ФРАНКИ (читая надпись на обратной стороне фотографии). В память о нежном уикенде... Корина.

ТОМ. Дай сюда... Где ты взяла эту фотку?

ФРАНКИ. Кто такая Корина?

ТОМ. Держите меня, я не могу... Это тебя не касается! Ты ещё и в вещах моих

роешься! Франки! Забирай своё барахло и убирайся отсюда, иначе всё плохо

закончится!

ФРАНКИ. 17 апреля...

ТОМ. Где твои шмотки?

ФРАНКИ. Когда мы поженились?

ТОМ. Что за бред!

ФРАНКИ. Мы поженились месяц спустя, 26 мая! Сволочь! Ты изменял мне перед самой свадьбой!

*Она бросается на него, чтобы ударить, но Том её нейтрализует.*

ТОМ. И что с того! Одиннадцать лет тому назад. Ты больше мне не жена! Мы РАЗВЕДЕНЫ! (Он начинает приводить книжные полки в порядок) Сумасшествие!

ФРАНКИ. А я-то всегда была верная... клянусь... а ведь у меня тоже были возможности... тоже были мужчины, с которыми я могла бы быть счастлива... ТОМ. Тебе по мозгам, Франки, 12 лет... неполных!

ФРАНКИ. Надо было уехать с Эрве, когда тот предложил...

ТОМ. Кто предложил?

ФРАНКИ. Эрве Лёдюк...

ТОМ (с издёвкой). Этот дурень, который принимал себя за Бодлера.

ФРАНКИ. Он писал прекрасные летрические поэмы...

ТОМ. Как же, помню... А-А... БЭ-БЭ... ДЕ... ДУ-ДУ... БУ-ДА... БУМ.

ФРАНКИ. Он был нежный, между прочим, и предусмотрительный. У него веснушки вдоль всего позвоночника были рассыпаны, как звёздное небо.

ТОМ. Только не говори, что ты переспала с Лёдюком?

ФРАНКИ. Восемь лет, это очень давно!

ТОМ. Что? Ты спала с этим чмырём, будучи моей женой?

ФРАНКИ. Он умел быть соблазнительным...

ТОМ. Вот почему он таскался к нам, вялая рыжая спаржа!

ФРАНКИ. Эта сучка на фотографии, с гипертрофией груди тоже недурна...

ТОМ. Никакого сравнения даже быть не может!

ФРАНКИ. Как я была наивна, испытывая к тебе полное доверие!

ТОМ. И ты осмелилась подложить мне такую свинью! Втайне от меня тебя, как маму Карла, стругала эта анальная пробка, а ты возвращалась по вечерам нафуфыренная и спрашивала, как ни в чём не бывало... ты поработал... ты писал... день прошёл хорошо, любимый мой, дорогой? Стерва! Ненавижу, дырка последняя!

ФРАНКИ. Лицемер! Я попала на эту фотографию случайно, искала бумагу, чтобы написать матери. Меня так ошарашило, что я почувствовала схватки! ТОМ. Почему ж ты тогда не зачала? Это было так просто! Не видел - не слышал, взятки гладки! Разумеется, ребёнок рыжий... но такое случается, морда кирпича просит, но и такое тоже бывает... перекрёсток поколений! Я бы даже не понял - поверил бы в чудо!

ФРАНКИ. Я была настолько шокирована, позвонила Люлю, он одолжил мне краски... я писала, как в трансе, минут двадцать пять...

ТОМ. Ты, Франки, похерила крохи доброй памяти, которые у меня оставались от наших отношений.

ФРАНКИ. Я могу сказать тебе то же. Мы почти квиты.

ТОМ. Почти? Ты сказала «почти», я не понял?

ФРАНКИ. Потому что рассказанного никогда не было! Произошло в голове... мозговая игра! Всего лишь на всего.

ТОМ. Перепихиваться к Лёдюком, ты называешь мозговой игрой? Том идёт в спальную комнату.

ФРАНКИ. Никто до меня не дотрагивался... кроме тебя, пока мы были вместе. И даже после...

Том возвращается с мешком Ашан, который принадлежит Франки.

ТОМ. Вот!

ФРАНКИ. Во всяком случае, некоторое время...

ТОМ. Прекратим нелепую дискуссию, мне нужно закончить две книги... забирай манатки и уматывай на все четыре стороны.

ФРАНКИ. Не ты меня не выгоняешь, я сама ухожу. Сегодня утром я получила приятную новость.

ТОМ. Какую, интересно? Это была ложная беременность?

ФРАНКИ. Жан-Франсуа предоставляет мне комнату. Он за мной заедет.

ТОМ (показывая на стиральную машину). Надеюсь, что ты используешь такую возможность, чтобы увезти этот шедевр... привяжете его к мопеду.

ФРАНКИ. Всё предусмотрено. Он заедет на фургоне Люлю. Потерпишь меня ещё часок?

*Тут как раз слышно, как поют птицы.*

ТОМ. Это ещё, что за звук?

ФРАНКИ. Птицы поют.

ТОМ. Какие птицы? В доме есть птицы?

ФРАНКИ. На кухне. Прелестные канарейки, они свистят весь день. Мне их дала консьержка. Она переезжает. Птицы не будут тебе мешать.

ТОМ. Погоди-ка... Мы прожили пять лет вместе, Франки... Если не учитывать историю с паротитом, я никогда не был хрупким мальчиком... но просто напрягись и вспомни, есть у меня аллергия... какая?

ФРАНКИ. Случайно, не на перья?

ТОМ. Бинго! (Он начинает кашлять) Выставь этих тварей наружу!

ФРАНКИ. Нет!

ТОМ. Очень хорошо! (Он бежит на кухню, но тут же появляется обратно) Франки, не дури! Выстави этих воробьёв на балкон!

ФРАНКИ. При условии!

ТОМ. Пожалуйста, Франки...

ФРАНКИ (достаёт фотографию). Ты разорвёшь эту фотографию, растопчешь

и наплюёшь на неё!

ТОМ. Этого уж точно не будет!

Его забирает сильный приступ кашля. Он начинает рвать фотографию на кусочки и топтать их по полу.

ФРАНКИ. Наплюй, наплюй сверху!

ТОМ. Так, ну довольно...

*Том плюёт. Франки встаёт, идёт на кухню. Том задыхается в кашле. Она вновь появляется с клеткой, выставляет птиц на балкон, закрывает дверь.*

ФРАНКИ. Ты больше ничем не рискуешь... хочешь воды?

ТОМ. Ванная... аптечка... Селестамин... Принеси пачку...

*Он заканчивает разрывающим кашлем.*

ФРАНКИ (из ванной) Тут больше ничего нет!

ТОМ. Тогда здесь, на верхней полке с книгами, между Мольером и Натали Саррот!

*Франки опять появляется.*

ФРАНКИ. Тут пачка, но она пустая. Есть ещё что-нибудь?

ТОМ. Всё, глаза тоже пропали... вот гадость!

ФРАНКИ. Не волнуйся, я сейчас сбегаю в аптеку. Дай денег! (Том вынимает из кармана деньги, протягивает их Франки) Видишь, какая я симпатичная! В моём-то состоянии! Шесть этажей! С возвращением, считай, двенадцать!

*Она выходит из квартиры. Он ложится на диван. В дверь звонят.*

ТОМ. Открыто! Войдите! (Входит Жан-Франсуа в мотоциклетном шлеме. Том, закрывая глаза, протягивает руку.) Давай пачку, быстро!

ЖАН-ФРАНСУА. Прошу прощения, но у меня нет никаких пачек.

ТОМ. Кто это?

ЖАН-ФРАНСУА. Жан-Франсуа. Я больше на себя не похож?

ТОМ. Прошу прощения, я ничего не вижу.

ЖАН-ФРАНСУА. Упало давление?

ТОМ. Аллергия.

ЖАН-ФРАНСУА. Вы приняли что-нибудь?

ТОМ. Франки пошла в аптеку. Она скоро придёт. (Жан-Франсуа тайком наливает себе виски) Я очень рад, что Франки перебирается к вам, у меня гора с плеч... (Жан-Франсуа не отвечает, наливает в стакан ещё виски) Вы ещё здесь?

ЖАН-ФРАНСУА. Да, да... Я позволил себе... немного виски.

ТОМ. Выпейте два стакана, это стоит отметить... (Он, наконец, может приоткрыть глаз) Вы приехали на мопеде?

ЖАН-ФРАНСУА. Да...

ТОМ. Вы же должны были приехать на фургоне этого самого, как его звать?

ЖАН-ФРАНСУА. Люлю? Это верно, но вышла неувязка.

ТОМ. А! Что-нибудь серьёзное?

ЖАН-ФРАНСУА. Смотря для кого...

ТОМ. Вы меня волнуете... возникла проблема?

ЖАН-ФРАНСУА. Боюсь, что да.

ТОМ. Могу я знать, о чём идёт речь?

ЖАН-ФРАНСУА. Я дал пощёчину матери.

ТОМ. Чьей?

ЖАН-ФРАНСУА. Я дал пощёчина моей матери. (Том не отвечает) Вы уже давали пощёчину матери?

ТОМ. Не представилось случая.

ЖАН-ФРАНСУА. А я дал. Сперва речь зашла о комнате для прислуги, которая пустует...

ТОМ. Для Франки?

ЖАН-ФРАНСУА. Да. Для Франки. Мы долго беседовали, прежде чем сошлись в цене. Но, когда речь зашла о том, кто в неё въедет... я не выдержал... тон изменился, я потерял голову... Я дал пощёчину женщине шестидесяти пяти

лет. Потом я почувствовал, что теряю равновесие... мне был нанесён сильный

удар по голове.

ТОМ. Со всяким случается...

ФРАНКИ. Я говорю в прямом смысле... (Он снимает шлем и показывает макушку) Смотрите...

ТОМ. Ваша мать защищалась...

ЖАН-ФРАНСУА. Ударила Саша. Подсвечником... Мне наложили шесть швов. *Приходит Франки с лекарствами.*

ФРАНКИ. Привет, Жан-Франсуа... Держи, Том. (Протягивает ему пачку) Ужасно хочется писать...

*Она бежит в спальную комнату.*

ФРАНКИ. Подожди, Франки, проблема!

ФРАНКИ. Что?

ТОМ. Жан-Франсуа поссорился с матерью. У него больше нет комнаты для прислуги!

ФРАНКИ. Ничего страшного, всё образумится!

Она исчезает в спальне. Пользуясь случаем, Том закапывает в глаза.

ТОМ. Вы думаете, что это может уладиться в ближайшие дни? ЖАН-ФРАНСУА. Вы смеётесь! Это я буду жить на седьмом этаже, мама выгнала меня из квартиры. Десять лет оголтелого обучения, клиентура... жить в комнате для прислуги в тридцать пять лет, это позор!

*Он начинает плакать.*

ТОМ (обеспокоенный). Заметьте, не я вам это сказал.

ЖАН-ФРАНСУА. Вы можете дать мне виски? У меня подкашиваются ноги... *Том наливает ему виски у барной стойки, приносит.*

ТОМ. Я понимаю теперь, почему вы проводите сеансы психоанализа в бистро! (Он протягивает ему стакан) Восстановите силы! Я тоже в дерьме, как и вы... с Франки на руках, но я же, заметьте, не плачу...

ЖАН-ФРАНСУА. Двадцать тысяч франков за двенадцать квадратных метров, вы считаете, что это нормально?

*Франки появляется вновь.*

ФРАНКИ. Что происходит, Фанфан?

ТОМ. Происходит то, что ты оказалась в исходной точке.

ФРАНКИ (присаживается рядом с Томом) Я уверена, что если вы поговорите спокойнее, всё образуется!

ЖАН-ФРАНСУА. Но я больше не смогу с ней поговорить! Саша поклялась, что если я ещё покажусь у них в квартире, она отстрелит мне яйца. Я в это верю! Мать выбросила мои вещи на лестничную клетку, чтобы у меня не было предлога вернуться назад.

ФРАНКИ. Это не первый раз. Помнишь, как она продала твой мопед, когда ты задолжал ей квартплату? Всё же уладилось. Или когда Саша ушла с одной из твоих пациенток, она сделала всё, чтобы тебя вычеркнули из медицинского общества... тоже уладилось!

ТОМ. Не хочу помешать вашей беседе, но мне нужно работать. ЖАН-ФРАНСУА. Простите, что я вывалил вам моё грязное бельё, я ухожу. ФРАНКИ. Нет, Жан-Франсуа, я не могу отпустить тебя в таком состоянии! Том, ты не можешь отпустить Жан-Франсуа в таком состоянии.

ТОМ. И почему же это, интересно?

ФРАНКИ. Том!

ТОМ (Жану-Франсуа). Почему бы вам ни обратиться к коллеге? ЖАН-ФРАНСУА. Издеваетесь? Чтобы он сделал из меня посмешище на весь Париж?

ТОМ. А как же профессиональная тайна?

ЖАН-ФРАНСУА (с издёвкой). И, что ещё?

ТОМ. Тогда позвоните в SOS дружба, это анонимно и бесплатно. ЖАН-ФРАНСУА (плача). Мне нужно просто немного тепла... поговорить... Франки, обними меня, крепко прижми...

*Он садится к ней на колени.*

ФРАНКИ. Иди ко мне, мой Фанфанчик, поплачь, тебе полегчает...

ТОМ. Вы можете заметить, что я остаюсь спокоен... Но это состояние может претерпеть изменения... так как вы, наконец, начинаете серьёзно действовать мне на нервы... оба!

ФРАНКИ. Мы оставим тебя в покое, работай, не волнуйся! Мы пойдём в спальню! Пойдём, Фанфан!

ЖАН-ФРАНСУА. Я понимаю его реакцию... Я омерзителен...

Франки ведёт его в спальную комнату. Пользуясь моментом, Том выволакивает стиральную машину на лестничную клетку. Потом возвращается и садится за письменный стол.

ЖАН-ФРАНСУА (из спальной комнаты). Я омерзителен! Я пошлый, я мерзкий!

ТОМ. Заткнитесь! (Дверь закрывается. Воцаряется тишина. Том садится за

стол, начинает разбирать бумаги.) Франки! (Орёт) Франки!

ФРАНКИ (появляясь). Что случилось, мы не шумели!

ТОМ. Ты трогала мои бумаги? Ты рылась на столе?

ФРАНКИ. Я ни к чему вообще не прикасалась!

ТОМ. Франки, не ври, ты всё тут перевернула!

ФРАНКИ. Я ничего не рыла, я просто почитала, что ты написал вчера вечером. Я потом всё привела в порядок.

ТОМ. Привела всё в порядок? (Трясёт пачкой страниц) Это ты называешь привести в порядок! (Он листает) Страница 1, затем страница 32, дальше 68! Стыд есть вообще! К тому же, я терпеть не могу, когда читают мои незаконченные рукописи! Это элементарная вежливость!

ФРАНКИ. Я не успела прочесть и тридцати страниц... я заснула.

ТОМ. Спасибо за комплимент! Три страницы, и она заснула!

ФРАНКИ. Во-первых, тридцать, а не три! Кстати, я не всё поняла. Я не поняла, почему доктор, в общем-то, симпатичный человек, взрезает живот своей невесты и наполняет его колбасой...

ТОМ. Что? (Он рассматривает страницы) Не может быть... ты перемешала два романа! «Кровавого повара» со «Скорая помощь, с любовью»! Это чудовищно!

ФРАНКИ. А... вот почему было непонятно!

Том раскладывает страницы на полу, начинает их разбирать.

ТОМ. Ты хочешь погубить мою жизнь, Франки! У тебя нет никакого уважения к тому, что я делаю!

ФРАНКИ. Есть уважение. Я обожала всё, что ты пишешь.

ТОМ. Ты издеваешься надо мной! Я пложу по одному роману в месяц. Известный Леонар Грей - это я! Ужасы для «Чёрной серии», это Вик Могильник... тоже я! Наконец, Эростэн... сценарии для порнографии в картинках! Кто это? Собственной персоной! Я не великий писатель, Франки... ты теперь в курсе! Поэтому, будь любезна, оставь свои переживания при себе! И дай мне работать! ФРАНКИ. Мне хочется плакать, Том. То, что с тобой происходит, это так грустно! Писать безостановочно и зарабатывать этим на жизнь! Боже мой, следовало бы было создать общество в твою поддержку!

ЖАН-ФРАНСУА (off, шепотом) Франки... пожалуйста...

ФРАНКИ. Иду, Фанфан! (Франки идёт в спальную. Том заправляет лист в пишущую машинку и обхватывает руками голову. Как только он начинает печатать, Франки появляется с озабоченным видом.) Том! Иди скорее! Жан-Франсуа пытался покончить с собой!

ТОМ. Что?!!

ФРАНКИ. Иди, посмотри! Он весь красный!

ТОМ. Просто чума, этот тип!

*Франки наливает себе виски. В спальной комнате слышится стук. Обеспокоенная Франки бежит к двери.*

ФРАНКИ. Что происходит, Том! Прекрати! Том появляется, весь издёрганный.

ТОМ. Не волнуйся, он проглотил только одну упаковку Транксена.

ФРАНКИ. О, господи!

ТОМ. Он ничем не рискует, разве что немного успокоится... всем нам это пойдёт только на пользу.

ФРАНКИ. Как дела, Жан-Франсуа?

ЖАН-ФРАНСУА. Всё, всё...

ФРАНКИ. У него рот в крови!

ТОМ. Это не кровь, а дезинфицирующая жидкость, он выпил весь пузырёк. ФРАНКИ. Ты позвонишь в больницу?

ТОМ. Нет, я позвоню в полицию! Я подам на него жалобу за то, что он испортил мне к чёртовой матери ванную комнату... Он намеревался повеситься на кране, кран, разумеется, лопнул... четыре тысячи франков, по крайней мере! ФРАНКИ. Мне стало так страшно, когда я увидела, что он вставил голову в унитаз...

ТОМ. Я его вставлю в стиральную машину и сброшу с шестого этажа! Том отворяет дверь.

ФРАНКИ (удерживая его). Прекрати глупости, Том! Хромая, появляется Жан-Франсуа. Он ярко красного цвета.

ЖАН-ФРАНСУА. Я вам приношу... (Он глушит отрыжку) приношу мои самые пошлые извинения... Я повёл себя, как свинья. (Удерживает отрыжку) Я готов платить по прейскуранту.

*Франки становится между Томом и Жаном-Франсуа.*

ТОМ. Четыре тысячи!

ЖАН-ФРАНСУА. Я пришлю вам сантехника... Волдырь прорвался, дух высвободился... я вновь владею собой... (Падая на колени, он начинает орать) Мама! Мама! (Том бросается на него и тащит к входной двери. Жан-Франсуа вопит.) Грудь! Дайте мне грудь! Мой шлем! Подайте мне шлем!

*Франки идёт за шлемом.*

ТОМ (off) Брось его! (Франки, стоя на пороге, бросает шлем. Слышен крик.) Нет, я не знаю этого человека! Прошу прощения, мадам Лёгуэк!

*Он возвращается в квартиру. Франки выглядывает на лестничную клетку.*

ЖАН-ФРАНСУА (off, вопит). Грудь! Дайте мне грудь, мадам Лёгуэк!

ФРАНКИ (закрывая дверь). Ты слишком жесток с Жаном-Франсуа. ТОМ. Он не умер... теперь он тянет нервы из мадам Лёгуэк!

*Том расхаживает по квартире, как дикий зверь. Молчание.*

ФРАНКИ. Твой кран починит Люлю. Он очень рукастый. Он бесплатно всё сделает.

ТОМ. Я предпочитаю обойтись без услуг твоих друзей.

*Пауза.*

ФРАНКИ. Прости за портрет, я всё закрашу белой краской.

ТОМ. Квартире нужен капитальный ремонт!

*Он собирает кусочки разорванной фотографии.*

ФРАНКИ. И ты можешь быть спокойным, да?

ТОМ (восстанавливает кусочки фотографии). Хочешь знать, что это за фотография?

ФРАНКИ. Хотелось бы!

ТОМ. Мы были на празднике с Лавассёром и его друзьями... эта женщина... ФРАНКИ. Корина?

ТОМ. Да... они с мужем предлагали мне сделку, мы приятно пообщались... месяц спустя её муж прислал фотографию. С тех пор я не видел ни того, ни другого. Вот так я тебе изменил! Не то, что ты, с твоим Лёдюком!

*Том идёт выбросить фотографию на кухню. Франки стоит, переминаясь. Том возвращается, садится в кресло, продолжает разбирать рукопись. Молчание.*

ФРАНКИ. Прости, Том... Я чувствую себя такой дурой. (Она встаёт, чтобы уйти) Я тебя обманула. Я придумала историю с Лёдюком, чтобы вывести тебя из себя, потому что увидела фотографию... Прости меня...

*Она хочет уйти.*

ТОМ. Подожди. Но почему именно Лёдюк?

ФРАНКИ. Он первый, кто пришёл мне в голову... я встретила его на улице.

ТОМ. Ты встретила Лёдюка?

ФРАНКИ. Да, недалеко от дома. Глупая история.

ТОМ. Расскажи, позабавимся!

ФРАНКИ. Мы с Люлю едем с работы. Он паркует фургон. Подходит полицейский, говорит... мол, тут нельзя парковаться. Люлю ему говорит, что я его жена... скоро рожу, обычно, срабатывает... А этот, настоящая боеголовка... говорит, мне, мол, наплевать, пусть хоть на тротуаре родит! Все равны перед законом! Тогда я вышла из фургона и дала ему в ухо!

ТОМ. Полицейскому!

ФРАНКИ. Ну! Видел бы ты его морду! Фуражка слетела. Кого же я узнаю?.. ТОМ. Не может быть!

ФРАНКИ. Ну!

ТОМ (смеясь) Не может быть!

ФРАНКИ (смеясь). Лёдюк. Я обалдела! Он меня тоже узнал. Такую рожу состроил... Мы предложили ему пойти вместе в бистро, но он не имел права... служба!

ТОМ. Не может быть! Поэт, мандат! БЭ-БЭ, ДЭ-ДЭ... А.

ФРАНКИ. Вот почему...

*Он посмеивается ещё немного.*

ТОМ. Франки... иной раз тебе в голову приходят такие мысли!

*Пауза.*

ФРАНКИ. Том... ничего, если я останусь ещё одну ночь?

ТОМ. Нет, ничего, но...

*Пауза.*

ФРАНКИ. Но ты вернёшься домой не один... правильно я поняла?

ТОМ. Вот именно... Поэтому будет лучше, если сегодня ты пойдёшь в гостиницу.

ФРАНКИ. Проблем нет.

ТОМ. Возвращаясь, я заказал тебе номер.

ФРАНКИ. В Эксельсиоре?

ТОМ. Да... Это приятное место, обслуга симпатичная... в каждой комнате телевизор...

ФРАНКИ. Супер... я иду за вещами.

ТОМ. До вечера ещё есть время...

ФРАНКИ. Я так давно должна была оказаться в этом отеле, что теперь мне самой не терпится.

*Франки идёт в спальную комнату. Том садится за письменный стол, начинает стучать на машинке. Свет меняется. Вечер. Том вырезан прожектором, рядом стоит телефон. Том плачет. Звонит телефон. Том не сразу берёт трубку. Телефон продолжает звонить. Том снимает трубку.*

ТОМ. Аллё?

*Прожектор высвечивает Франки, которая сидит на другом конце сцены. Она одета в белый халат, глаза покраснели, в руке носовой платок.*

ФРАНКИ. Том?

ТОМ. Да.

ФРАНКИ. Мне хотелось с тобой поговорить. (Том не отвечает, прикуривает) Том?

ТОМ. Я здесь. Я тебя слушаю.

ФРАНКИ. Мне грустно.

ТОМ. С чего бы это?

ФРАНКИ. Ты спрашиваешь? А тебе не грустно?

ТОМ. Нет... мне легче... баба с возу...

ФРАНКИ. Тем лучше для тебя... Том?..

ТОМ. Да...

ФРАНКИ. Мне хотелось бы встретиться.

ТОМ. А мне нет. (Пауза. Франки начинает плакать.) Прошу тебя, только не плачь!

ФРАНКИ. Дай мне поплакать, мне хочется!

ТОМ. Не понимаю, почему ты плачешь. Ты несчастна? Ты не получила того, что хотела? Ты хотела свободы! Тебе что, нехорошо у Саши?

ФРАНКИ. Я не у Саши. Я в гостинице. Тут так убого... мы не могли бы увидеться вечером? Всего пять минут... не знаю, в кафе...

ТОМ. Нет, сегодня я не могу.

ФРАНКИ. Ты быстро пришёл в себя... тебе повезло. (Пауза) Том... я сделала глупость... Я всё ещё люблю тебя, Том.

ТОМ. Ты говоришь так потому, что живёшь в гостинице... ты просто не любишь гостиниц. Ты была права, Франки... даже, если вначале было больно, сейчас значительно лучше...

ФРАНКИ. Том... ответь мне честно... ты меня всё ещё любишь?

*Пауза.*

ТОМ. Нет... (Франки вешает трубку, свет, высвечивавший её, гаснет) Франки! (Том тоже вешает трубку. Свет становится нормальным. Том встаёт. Он идёт взять пиджак, собирает рукопись.) Франки? Я ухожу... Но ты можешь ещё остаться немного... я тебя не выгоняю.

ФРАНКИ (off) Я тебя не слышу... я под душем!

Том выходит, задерживается на пороге.

ТОМ. Мы были глупы, Франки...

*Он выходит. Франки появляется в банном халате Тома.*

ФРАНКИ. Что ты сказал, Том? (Она понимает, что он ушёл, идёт посмотреть на портрет Тома... видна только голова, которая выглядывает между книгами) В любом случае, теперь слишком поздно...

*Затемнение.*

*Вечер. Через широкое окно в комнату проникает свет ночного Парижа. Окно открыто. Клетка с птицами стоит посередине гостиной, которая погружена в тень. Открывается входная дверь, Том пропускает Орели, та входит в квартиру.*

ОРЕЛИ. Ну и что? А потом?

ТОМ. Она разрезала ему пальцы...

ОРЕЛИ. Ох, круто... больно, должно быть!

ТОМ. Очень больно...

*Они целуются.*

ОРЕЛИ. А потом?

ТОМ. Потом?.. Потом он обрабатывает ей уши инструментом для очистки овощей... но я не буду тебе всего рассказывать... Подожди, когда выйдет книжка.

ОРЕЛИ. Давай, расскажи ещё немного... доставь мне удовольствие...

ТОМ. Ну, хорошо... полицейские не понимают, почему на стене двадцать кровавых полос.

ОРЕЛИ. А сколько их реально было-то?

ТОМ. Да нет же... у него десять пальцев, но они разрезаны вдоль.

ОРЕЛИ. Ах, вот оно что! Жесть! Ты свет не включаешь?

ТОМ. Так лучше, нет?.. Страшнее... подожди...

*Он включает настораживающую музыку.*

ОРЕЛИ. Глупо... Вик... мне страшно...

ТОМ (обнимая её). Не бойся, я здесь.

*Они потихонечку движутся в танце.*

ОРЕЛИ. Я чувствую что-то холодное в спине... что это?

ТОМ. Это ничего... (он щупает) Это клетка! Только не это!

*Он включает лампу на письменном столе.*

ОРЕЛИ. А чёрт! Ты меня так напугал! Прикольные пташки!

ТОМ. Орели, будь любезна, отнеси клетку на балкон.

ОРЕЛИ (смеясь). Они здесь никому не мешают.

ТОМ. Да, но у меня аллергия на птиц... у меня кашель...

ОРЕЛИ. Тогда зачем тебе птицы?

ТОМ. Друг дал на каникулы...

ОРЕЛИ (смеясь). Он странный, странный, этот Вик! Я его обожаю!

*Орели выполняет его просьбу.*

ТОМ. Спасибо, ты спасла мне жизнь.

*Орели замечает фреску на стене.*

ОРЕЛИ. Это что за страшилище?

ТОМ. Друг нарисовал. Терпеть не могу!

ОРЕЛИ (приближаясь). Ты и, правда, глюкнутый!

ТОМ. Брось эту мазню, Орели... у нас есть дела поважнее...

ОРЕЛИ. Да, да!.. рассказывай дальше...

ТОМ. Дальше... дальше мужчина медленно приближается к девушке, обнимает и целует её очень нежно.

ОРЕЛИ. А та чувиха?

ТОМ. Чувиха? Какая чувиха?

ОРЕЛИ. Ну та, которой руки пришили вместо ног, ей убежать удалось или как? ТОМ. Конечно. Она теперь может лазить повсюду, как обезьяна!

ОРЕЛИ. А, как она лазает?

ТОМ. Я больше ничего не знаю... Давай поговорим о чём-нибудь другом...

ОРЕЛИ. Ты не понимаешь, что мне всё это в мазь... у меня мурашки по коже...

потрогай!

ТОМ. Подожди, Орели... Я тебе объясню... Я пишу ужасы... но в жизни я нормальный человек. Например, сейчас мне хочется тебя поцеловать...

ОРЕЛИ. Мне тоже... но мне нужно, чтобы ты рассказывал страсти-мордасти, пусть это будет из старых твоих книг... зажги, ну... народ просит! Поржём!

ТОМ. Нет, я не могу.

ОРЕЛИ. Почему? Ты забыл?

ТОМ. Помню, но... честно говоря, меня это не возбуждает, даже наоборот.

ТОМ. Вик, ну давай же! Расскажи, как он резал ей пальцы...

*Она кусает ему палец.*

ТОМ. Ай! (Вставая) Я сказал нет, Орели... а когда я говорю нет, значит - нет!

ОРЕЛИ. Ты не смешной! Хоть раз попытайся... чтобы только попробовать, плиз!

ТОМ. Нет, я не могу себе этого позволить...

ОРЕЛИ. Почему?

ТОМ. По кочану... я открою тебе одну страшную тайну.

ОРЕЛИ. Какую?

ТОМ. Я был фанатиком садомазохизма.

ОРЕЛИ. Не может быть!

ТОМ. Не хвастаясь, скажу, что я был одним из самых изощрённых развратников в Европе!

ОРЕЛИ. Врёшь!

ТОМ. Я устраивал вечера и спектакли... самые модные женщины Парижа приезжали ко мне, чтобы их прокалывали вилками.

ОРЕЛИ. Какие женщины?

ТОМ. Не буду называть их имён, не имею права... Одна комната была изолирована изнутри таким образом, чтобы не было слышно криков... там я оборудовал мою кухню. Орудия были присланы из Голландии тайно.

ОРЕЛИ. Что же там было?

ТОМ. Всё! Хлысты, наручники, крючки. Была даже пытательная машина 18 века.

ОРЕЛИ. Я могу её посмотреть?

ТОМ. Нет! Ничего не осталось, я всё выбросил!

ОРЕЛИ. Бё... Почему?

ТОМ. Я предпочёл бы не говорить об этом.

ОРЕЛИ. Но ты мне-то можешь сказать, Вик... я никому не скажу!

ТОМ. Неловко говорить об этом.

ОРЕЛИ. Тебе же легче потом будет!

ТОМ. Хорошо. Однажды, мне захотелось содомизировать зебру... животное умерло от страха, а у меня на хвосте повисло ОЗЖ.

ОРЕЛИ. ОЗЖ?

ТОМ. Общество защиты животных. Пауза.

ОРЕЛИ. ОЗЖ, это геморрой!

ТОМ. Полный геморрой. Учитывая, что животное ещё не достигло совершеннолетия... Поэтому я завязал... ты можешь меня понять?

ОРЕЛИ. Прости, Вик, я же не знала об этом... (Она кладёт ему на плечо голову. Том не может сдержать улыбки, которая перерастает в смех.) Почему ты смеёшься?

ТОМ. А?.. Просто так... я не привык, чтобы меня называли Виком.

*Она кусает его в плечо.*

ОРЕЛИ. Ну, ты вообще... ты супер!

*Она идёт, чтобы взять из своей сумки картонную коробочку.*

ТОМ. Что это?

ОРЕЛИ. Тальк.

ТОМ. Зачем?

ОРЕЛИ. Чтобы снять штаны. Где ванная комната? (Том еле удерживается от смеха) Рядом со спальней. (Как только Орели исчезает в ванной комнате, Том раскалывается сумасшедшим хохотом) Успокойся, Вик!

*Том ржёт, как сумасшедший.*

ОРЕЛИ (off). Вик! Помоги мне, у меня коленки застряли! (Том не может сдержать смех) Ну, ты идёшь или как?

ТОМ. Иду!

*Он глубоко вздыхает, выключает свет и идёт в спальную комнату, оставляет дверь открытой.*

ОРЕЛИ (off). Чё ты ржёшь, как горбатый?

ТОМ. Ничего, просто весело! (Молчание. Потом всхлипывания и неконтролируемый хохот.) Прости меня, Орели...

ОРЕЛИ (off). Так, всё, теперь прекрати смеяться... Я устала. Завтра мне рано вставать, оставь меня в покое.

*Свет в спальне зажигается, Том появляется в трусах и в майке, с подушкой и одеялом в руках. Захлёбываясь от смеха, он делает круг по комнате, потом возвращается к двери в спальную комнату, стучит.*

ОРЕЛИ (off). Что?

ТОМ. Открой, Орели... (Дверь открывается) Я приношу тебе мои извинения... Он приседает от смеха.

ОРЕЛИ (off). В глаз захотел?

*Он возвращается и, смеясь, ложиться на диван. Свет в комнате гаснет. Пауза. Несколько раз звонит телефон. Полусонный Том берёт трубку.*

ТОМ. Аллё?.. Да, собственной персоной... Что вы такое говорите? Как? Где она? Не может такого быть! Пожарники?!! Хорошо... Я сейчас буду... (Вешает трубку) Чёрт! Чёрт! Чёрт! Дура! (Он идёт к окну, открывает его) Боже мой, не может быть! Франки! Франки, ты меня слышишь! Это Том! Я на балконе... Напротив... Прекрати дурить... Войди обратно! Нет, не шевелись! Послушай меня... Франки... Пожалуйста... Пожалуйста, Франки, милая... возьми за руку пожарника... Он не сделает тебе зла... Блин, почему ей дали номер на восьмом этаже! Франки! Скажи мне, в чём дело? Хочешь, мы встретимся, поговорим... Возвращайся в комнату... Франки... ты не одна, я с тобой... Успокойся... Возьми руку пожарника... Да нет же... многие тебя любят, Франки... Да нет же, клянусь тебе, я не выставил тебя на улицу... Всё устроится... Франки, нет... не ходи туда, там опасно!.. Вспомни, что ты носишь ещё одну жизнь... Франки, это чудо... Я сейчас приду за тобой... Положись на меня... Да... потому что я тебя люблю, Франки! Как только я тебя увидел на пороге... стой там, не двигайся... Франки! Я понял, что я тебя всегда любил! ФРАНКИ! Во имя небесной любви! НЕЕЕЕЕЕТ!

*Затемнение.*

*Лунный свет освещает квартиру. Том бьётся на диване в судороге. В комнате включается свет. В дверях в спальную комнату появляется Орели, завёрнутая в одеяло.*

ОРЕЛИ. Вик? В чём дело? (Она зажигает маленькую лампочку, видит его на

диван, подходит, трясёт за плечо, но он не может проснуться.) Эй, проснись!

Вик! Ну же!

ТОМ (в ступоре). А?

ОРЕЛИ. Ты меня так напугал!

ТОМ. В чём дело? Франки?

ОРЕЛИ. Нет, это не Франки. Это я, Орели! Приятно, когда тебя называю чужими именем...

ТОМ (постепенно приходя в себя). А? Орели? Ах, да... Прости. Мне снился такой кошмар! Уф, боже мой... я всё ещё в шоке!

ОРЕЛИ. Не знаю, что тебе приснилось, но это было, видимо, кое-что! Ты так выл и вещал, как в фильме «Изгоняющий дьявола»!

ТОМ. Прошу прощения... такое со мной случается впервые... Это, наверное, из-за... из-за этого портрета на стене... он так смотрит, как судит...

*Том внезапно встаёт, идёт к окну, убеждается, что оно закрыто.*

ОРЕЛИ. Ну что, больше не охота смеяться?

ТОМ. Извини меня, это ужасно...

ОРЕЛИ. Бывает, ничего страшного... (Она прижимается к нему) К тому же, вечер ещё не закончился... Сколько сейчас времени, небось, времени час всего?

ТОМ (высвобождается). Да, но тебе рано вставать. Это неразумно.

ОРЕЛИ. О чём ты говоришь? Мы молоды, оттянемся! (Она смеётся) Но не

очень, с тобой опасно...

*Звонит телефон. Том прижимается к Орели.*

ОРЕЛИ. Ты не берёшь трубку?

ТОМ. Скажи... ты меня разбудила сейчас, да? Я спал? Мне не снится, что мне

снилось, будто я проснулся после кошмара?

ОРЕЛИ (опять прижимаясь к нему). Хочешь, я им отвечу?

ТОМ (высвобождаясь). Нет, нет, я иду. (Он с волнением берёт трубку. Орели идёт за ним следом, прижимается к нему сзади.) Аллё? А, это ты! Скажи, как у тебя дела? Ну, хорошо... Нет, нет, ты меня вовсе не беспокоишь, я не спал... (Он старается освободиться от Орели) Нет, я говорю же, что не беспокоишь, ну... (Орели) Перестань... (В трубку) Нет, я говорил... продолжай... Почему не можешь заснуть?

ОРЕЛИ. Попроси друга реально позвонить в другой раз?

ТОМ. Почему ты не посмотрела телевизор? Сегодня разве не было фильма?.. Короткие встречи?.. Да, знаю... советский... Киры Муратовой... фильм невесёлый, но очень хороший... (Орели) Ты оставишь меня на минуту в покое? (Обиженная Орели встаёт) Постарайся почитать что-нибудь... Там только Библия?.. Разумеется... заметь, и в Библии попадаются любопытные кусочки. Тебе бы мою какую-нибудь книжицу, ты бы моментально заснула! (Пока Том слушает, что говорит Франки, Орели идёт к окну и отворяет его) Да, случаются вечера... да... зайди завтра... Хочешь, пообедаем вместе... Где угодно... Как тебе сказать... микробиотические рестораны, я не фанат... куда хочешь... Паштетная, великолепно... (Том смеётся. Орели приносит клетку с птицами и незаметно ставит её у него за спиной) В настоящее время я совершенно завален работой, так что налицо неприятная тенденция к раздражению, но...

нет, это важно... (Он начинает кашлять. Орели идёт в спальную комнату.) Главное, не падать духом... Сейчас для тебя это особенно важно... (Кашляет.) Для ребёнка... Видимо, простудился... (Птицы начинаю свистеть. Том с ужасом оборачивается, бросает трубку на пол.) Нет! Только не это! Орели! Орели, будь любезна, убери это... (Он кашляет)

ОРЕЛИ. Сам убирай, хамло!

ТОМ. Господи-господи! (Он идёт в противоположный угол комнаты) Орели, пожалуйста... убери клетку! Так. Очень хорошо...

*Он берёт книгу и старается ухватить ей кольцо клетки, но у него ничего не выходит. Берёт менее толстую книгу, делает ещё одну попытку, опять безрезультатно. Появляется уже одетая Орели.*

ОРЕЛИ. Отойди, дай-ка... (Она берёт клетку и выставляет её на балкон) Ты надо мной уссывался... поржал хорошенько... теперь дружкам расскажешь.

ТОМ. Клянусь тебе, Орели, дело не в этом... Я не виноват, что у тебя такие фантазмы!

ОРЕЛИ. Блин... я всё, я на тебя забила... конкретно! Никогда нельзя встречаться с людьми, которых обожаешь. Нарисуешь себе чёрт знает что, а потом попадёшь на такое убожество... Ты прав, я, наверное, сильно плохая на голову, поэтому мне и нравятся твои книжки. Но ты, бля, рельно болт дёрганый! Бля буду, кончаешь тут же, как кролики!

*Хлопнув дверью, она выходит из комнаты. Оскорблённый Том поднимает плечи. Он выключает свет, идёт в спальную комнату, но тут же выходит обратно.*

ТОМ. Спать невозможно! (Он зажигает лампу на письменном столе и садится печатать на машинке) Кон-ча-ешь... слово-то такое! как кролик... грубо отрезала ему главная медсестра. Что она ему отрезала? Сказала, как отрезала. (Дверь внезапно отворяется, входит Франки) Уф, как ты меня напугала!

ФРАНКИ. Ты тоже меня испугал! Я услышала, как ты закричал, связь оборвалась! Я подумала, что с тобой что-то случилось!

ТОМ. Да это... упоение пташками!

ФРАНКИ. Это я виновата... я песок им поменяла, а обратно не выставила.

ТОМ. Ладно, ничего страшного...

ФРАНКИ. Я Орели встретила на лестнице... вы поссорились?

ТОМ. Да нет, почему?..

ФРАНКИ. Она мне не то сказала...

ТОМ. Можно без комментариев?

ФРАНКИ. Я тоже провела ужасную ночь. Мне приснился такой кошмар, ты не можешь себе представить! Ужасный. Мне приснилось, что ты стоял на карнизе... хотел броситься вниз... а я - напротив... стараюсь тебе помешать, отговорить, а говорить не могу, слова не лезут из горла!

ТОМ. И я прыгнул?

ФРАНКИ. Да, ты прыгнул... Я проснулась в поту, тут же тебе позвонила.

ТОМ. Как странно, я тоже видел сон...

ФРАНКИ. Да? А какой?

ТОМ. Это было... (Он приходит в себя) Глупый какой-то сон... За мной гналась гигантская улитка... бургундская, которая хотела, чтобы я сопровождал её в блюде...

ФРАНКИ. А!

ТОМ. Гнусная такая... а потом, она улетела! Молчание.

ФРАНКИ. Хочешь, я приготовлю тебе чаю? Или отвар? Это поможет тебе расслабиться.

ТОМ. Нет, спасибо... Я приму снотворную таблетку...

ФРАНКИ. Я сделаю тебе массаж лица... (Франки приближается к Тому и по- матерински берёт его голову, прикладывает к своему животу. Он не сопротивляется. Она начинает делать ему массаж лица.) Расслабься, тебе это пойдёт на пользу. (Она нажимает большими пальцами между его бровей) Эта точка... вот тут... тут у тебя, как узел завязан, не промнёшь... Тебе приятно?

ТОМ. Да, лоб начинает задрёмывать... Франки... могу я задать тебе один вопрос, немного нескромный?

ФРАНКИ. Задавай...

ТОМ. На памяти у тебя было, было ли... нет, мне неловко...

ФРАНКИ. Да задавай, чего ты... если не захочу - не отвечу.

ТОМ. Если ты не ответишь, будет ещё хуже!

ФРАНКИ. Ну, давай тогда, задавай...

*Молчание.*

ТОМ. Когда у нас... ну, мы занимались когда любовью... как я был, было плохо?

ФРАНКИ. Не поняла?

ТОМ. Ты прекрасно всё поняла, хочешь, чтобы я повторил?

ФРАНКИ. Неловко как-то...

ТОМ. Вот видишь, я же тебе говорил...

ФРАНКИ. Это очень интимный вопрос...

ТОМ. Ладно, прости, не будем говорить об этом... (Пауза) А мне казалось, что

было, скорее, хорошо... (Франки не отвечает) Странно, никогда бы за все пять

лет, которые мы прожили вместе, я бы не сказал, что ты притворялась... Вот

как наши представления могут быть ошибочы...

ФРАНКИ (перестаёт его массировать). Что ты выдумываешь?

ТОМ. Всё равно, теперь это уже не имеет значения!

ФРАНКИ. Выдумщик! Просто неловко об этом говорить, вот и всё. Ты что,

правда, хочешь, чтобы я ответила?

ТОМ. Когда ты говоришь таким тоном, я уверен...

ФРАНКИ. Да всё как раз было чудно... Даже когда мы грызлись, как собаки... Вот так. Получил?

ТОМ. И вместе с тем, было как-то просто...

ФРАНКИ. Да, это было... Ох, опять Дезире пинается!

ТОМ. Кто?

ФРАНКИ. Дезире... Я придумала имя... Желанная! И так как я не хотела знать, кто получиться, девочка или мальчик, то у них одно имя на двоих.

ТОМ. Не выдумывай!

ФРАНКИ. Это очень красивое имя... Желанный!

ТОМ. Если это мальчик, то комплекс, считай, на всю жизнь! Дезире... девичье имя! Не назовёшь же ты мальчика таким именем!

ФРАНКИ. Я считаю, что это самое красивое имя, которое можно дать ребёнку! ТОМ. Конечно! Желанный! На всякий случай... вдруг у него появятся на этот счёт сомнения! Кого ты обнадёживаешь... его или себя?

ФРАНКИ (спокойно). Прекрати, Том! Тебя это вообще не касается, это мой ребёнок!

ТОМ. Делай, как знаешь, но кое-какие дети рождаются с уже готовой судьбой!

ФРАНКИ (вставая). Я пришла к тебе не для того, чтобы выслушивать гадости! Том её удерживает.

ТОМ. Перестань, я пошутил.

ФРАНКИ. Я не люблю таких шуток.

ТОМ. Прости меня. Дезире - действительно, очень хорошее имя... Могло бы быть хуже. Ты могла бы назвать его Детесте... Ненавистный, например! (Франки начинает смеяться. Том, показывая на её живот.) Могу потрогать?

ФРАНКИ. Если хочешь... говорят, это приносит счастье...

*Том кладёт руку ей на живот. Раздаётся звонок в дверь. Они оба подпрыгивают от неожиданности.*

ТОМ. Она вернулась. Я поступил с ней, как свинья, теперь она пришла вправлять мне мозги!

ФРАНКИ. Не думаю... это, видимо, Жан-Франсуа.

ТОМ. Зачем это?

ФРАНКИ. Я так испугалась, что позвонила ему, вдруг с тобой что-то серьёзное...

Звонят ещё раз.

ТОМ. Так. Тогда разбирайся с ним сама, я не хочу его видеть!

Он идёт в спальную комнату, хлопает дверью. Франки заглядывает в глазок в двери, набрасывает цепочку безопасности, открывает дверь.

ФРАНКИ. Привет, Жан-Франсуа!

ЖАН-ФРАНСУА (off). Ну, что?

ФРАНКИ. Ничего особенного. Всё обошлось. Прости за беспокойство.

*Она закрывает дверь и идёт к Тому в спальню, но голос Жана-Франсуа её останавливает.*

ЖАН-ФРАНСУА (off). Франки? Франки! Открой мне дверь! Давай, Франки, остановись... (Франки замирает на месте, как маленькая упрямая девочка) Вот так... Теперь подойди к двери... (Франки подчиняется гипнотическому голосу Жана-Франсуа, который властвует над ней, как удав над кроликом) Да... Иди... Теперь открой дверь... Сними цепочку, потяни дверь на себя... (Жан-Франсуа входит в мотоциклетном шлеме) Ну, что тут происходит?

ФРАНКИ. Ничего особенного... Том просто в меланхолии.

ЖАН-ФРАНСУА. Прекрасно! Значит, я не напрасно приехал. Он в спальне? ФРАНКИ. Да, но он не хочет тебя видеть.

ЖАН-ФРАНСУА (идёт налить себе виски). Это нормально... Он с тобой поговорил?

ФРАНКИ. Да, мы поговорили... Мне кажется, его проблемы связанны с его окружением.

ЖАН-ФРАНСУА. Отлично... вижу. (Он идёт к двери в спальную комнату, хочет отворить её, но та закрыта на ключ) Том? Это Жан-Франсуа...

ТОМ (off). Идите в жопу!

ФРАНКИ. Я же тебе сказала!

ЖАН-ФРАНСУА. Мне хотелось бы немного поговорить, Том.

ТОМ (off). Канай отсюда в своих шортах!

ЖАН-ФРАНСУА. Не попали... сегодня я как раз без шорт! Я вовсе не обижаюсь на вашу агрессивность! Её можно понять. (Он возвращается к Франки) О чём вы с ним говорили?

ФРАНКИ. Я сказала уже... он говорил о проблемах с женщинами... со своим окружением, я хотела сказать.

ЖАН-ФРАНСУА. Я знал, что у него проблемы с женщинами!

ФРАНКИ. Говорю тебе, с окружением, а не с женщинами!

ЖАН-ФРАНСУА. Понятно... какие проблемы? Импотенция? Гомосексуализм? ФРАНКИ. Ты всё перекручиваешь!

ЖАН-ФРАНСУА. Что происходит, Франки? Почему ты не хочешь со мной разговаривать?

ФРАНКИ. Потому что это касается только нас с Томом!

ЖАН-ФРАНСУА. Вас с Томом не существует, по крайней мере, шесть лет! Что он буквально сказал?

ФРАНКИ. Ну, хотел знать... как были наши отношения...

ЖАН-ФРАНСУА. Ваши сексуальные отношения?

ФРАНКИ. Наши отношения, когда мы были вместе... чтобы успокоиться... ЖАН-ФРАНСУА. Ты его успокоила?

ФРАНКИ. Да... то есть, я сказала ему правду.

ЖАН-ФРАНСУА (поднимая палец). Не каждая правда может быть сказана! ФРАНКИ. Но всё было просто чудесно... ничего подобного никогда и ни с каким другим мужчиной у меня не было... Ох, Жан-Франсуа, случается что-то ужасное... мне кажется, что я никогда не переставала его любить... Как только он мне дверь отворил... все несчастья мои улетучились... Мне тогда было восемнадцать лет... лоб в прыщах... Как будто бы сейчас именно это и нужно... Какое-то сумасшествие!

ЖАН-ФРАНСУА. Франки... это твоё состояние... Называется, гнездование... ФРАНКИ. Как?

ЖАН-ФРАНСУА. Гнездование. Как у птиц. Размер кладки. Инкубация. Кормление. Ты собираешься отложить яйца и разыскиваешь себе гнездо, чтобы туда это сделать. Естественное стремление... я не хочу сказать, что твои чувства связаны с жилищной проблемой, но...

ФРАНКИ. Мне бы не хотелось... Я некрасивая, толстая, как тюлень, а воображаю себя, как Унесённая ветром... это смешно!

ЖАН-ФРАНСУА. Ты не некрасивая, Франки... ты беременная! Это другое... это прекрасно... беременная женщина!

ТОМ (off). Вы ещё не ушли? Хотите, чтобы я вышвырнул вас отсюда пинком в зад?

ЖАН-ФРАНСУА (Франки). Прелестно. Он ищет завязать диалог. (Тому) Я ухожу. Кстати, сантехник приходил? (Пауза) Он мне сказал, что зайдёт к вам сегодня... С этими сантехниками, знаете как...

ТОМ (off). Приходил.

ЖАН-ФРАНСУА. Прелестно. Вы довольны?

ТОМ (off). Перестаньте обращаться ко мне как к дебилу, иначе я немедленно выйду и набью вам в одно место!

ЖАН-ФРАНСУА (Тому). Том, а, может, всё-таки откроете дверь, а... поговорим?

ТОМ (off). О чём? О вашем Эдиповом комплексе?

ЖАН-ФРАНСУА. Нет... о вашем либидо, к примеру.

ФРАНКИ. Не надо было этого...

*Дверь неожиданно отворяется, Жан-Франсуа отскакивает назад. Том, одетый только в домашние штаны, бросается на Жана-Франсуа и хватает его за шиворот.*

ТОМ. Франки вам наговорила?!.

ЖАН-ФРАНСУА. Вовсе нет... Я психоаналитик, вы же знаете... Я просто прочитал кое-какие знаки...

*Том поднимает его над полом.*

ФРАНКИ. Перестань, Том!

ЖАН-ФРАНСУА (Франки). Дай ему возможность выразиться!

ТОМ. Спасибо. И что же вы теперь, например, читаете?

ЖАН-ФРАНСУА. Читаю, что ваше подсознательное желание к бывшей жене поднимается на уровень сознания...

ТОМ. Основным моим желанием в настоящую минуту является непреодолимое желание зарядить тебе между глаз!

ЖАН-ФРАНСУА. Эти два желания не противоречат друг другу, наоборот!

ФРАНКИ. Пожалуйста... Том, поставь Жана-Франсуа на пол. Он уйдёт, и я вместе с ним.

*Том ставит Жана-Франсуа на подлокотник дивана.*

ТОМ. Я хочу, чтобы вы меня позабыли... раз и навсегда, понятно? Вы и Франки.

*Том бросает его на диван, тот падает.*

ТОМ. И ты захлопнешь свою учёную кошёлку раз и навсегда!

ФРАНКИ. Перестань, Том, ты его убьёшь!

ЖАН-ФРАНСУА. Если даже и задушишь меня, желаний своих, батенька, не задушишь!

*Франки вскрикивает и хватается за живот. Том с Жаном-Франсуа вскакивают.*

ТОМ. Франки!

ФРАНКИ. Мне больно... ох...

*Она дышит, как собачка. Том бросается к Франки.*

ТОМ. Что такое, Франки... как ты?

ФРАНКИ. Мне больно, у меня схватки... Всё! Я рожу... Я не хочу! Не на седьмом месяце!

ЖАН-ФРАНСУА. На седьмом месяце ребёнок вполне жизнеспособен.

*Том поднимает Франки.*

ТОМ (Жану-Франсуа). Сделайте что-нибудь, вы же врач!

ЖАН-ФРАНСУА. Без паники... Постарайся расслабиться...

ТОМ. Давайте же, шевелитесь... Тем более, что это случилось по вашей вине! ЖАН-ФРАНСУА. Про чувство вины потом, будьте любезны! Баул! Где мой баул?

ТОМ. Он у тебя подмышкой, болван!

ЖАН-ФРАНСУА. Вы тоже не стойте, разинув рот... вызывайте скорую помощь! ТОМ. Телефон! Где, чёрт возьми, находится телефон!

*Он бегает по всей сцене в поисках телефона.*

ЖАН-ФРАНСУА (Франки, прослушивая её стетоскопом). Расслабься... дыши...

отпусти меня, я ничего не слышу... (Тому) Я же сказал вам, вызовите скорую -

скорее, вы что, глухой?

ТОМ. Я не могу найти телефон!

ФРАНКИ. Он здесь!

ЖАН-ФРАНСУА. Вот он, телефон! (Том хватает телефон и, бегая по сцене, набирает номер. Жан-Франсуа, обращаясь к Франки.) Всё идёт по чертежам, только без паники...

ТОМ. Аллё? Полиция?.. Там запись, чёрт, автоответчик!

ФРАНКИ. Жан-Франсуа... я вся мокрая, из меня кровь вытекает... ЖАН-ФРАНСУА. Не волнуйся это воды отходят, дыши!

ТОМ. Чёрт бы вас побрал с вашим диском!

ЖАН-ФРАНСУА. Зачем вы звоните в полицию? Не важно, поздно уже! Скажите, Том, когда вы последний раз принимали роды?

ТОМ. Не понял?

ЖАН-ФРАНСУА (засучивая рукава). Будемте предельно убедительны, коллега, улыбайтесь!

*Затемнение.*

*Та же декорация. Над Парижем светает. Том, по всей видимости, без сил выходит из кухни с ведёрком для шампанского, протягивает его Жану-Франсуа, который находится в спальной комнате.*

ТОМ. Сойдёт?

ЖАН-ФРАНСУА. Прелестно.

ТОМ. Я вам больше не нужен?

*Том наливает себе виски и падает на диван. Жан-Франсуа выходит из спальни, тоже наливает себе стаканчик.*

ЖАН-ФРАНСУА. Для начинающего вы неплохо подсуетились!

ТОМ. К счастью, доктор, вы были здесь... я пару раз чуть не потерял сознание.

ЖАН-ФРАНСУА. Долить?

ТОМ. С удовольствием...

ЖАН-ФРАНСУА. С института не принимал родов... слава богу, навыки не теряются... знаете, это, как велосипед... ваше здоровье!

ТОМ. Будьте здоровы!

ЖАН-ФРАНСУА. Весов у меня нет, но ребёнок, думаю, в пределах трёх килограммов, нормально.

ТОМ. Мне тоже так кажется... хотя я ничего в этом не понимаю... но я... сравнивая с...

ЖАН-ФРАНСУА. Корейкой ягнёнка?

*Пауза.*

ТОМ. Я хотел бы извиниться за моё поведение...

ЖАН-ФРАНСУА. Вы, в некотором смысле, дали мне сдачи.

ТОМ. Я ошибался на ваш счёт.

ЖАН-ФРАНСУА. Я, увы, тоже. Я принял вас за жлоба, вы подумали, что я -

клещ в заднице, мы квиты. Франки мне сообщила кое-что... я рад.

ТОМ. Да, что именно?

ЖАН-ФРАНСУА. Эростэн... это вы, значит?

ТОМ. Хвастаться нечем.

ЖАН-ФРАНСУА. Ошибаетесь! Я прочёл все ваши истории до единой!

ТОМ. Это порнография, по-существу... жопа.

ЖАН-ФРАНСУА. Но жопа отменного качества! Напоминает Жоржа Батая. Я говорю о сценарии. И рисунки прелестные... кто художник? ТОМ. Дюверже... иллюстратор детской литературы.

ЖАН-ФРАНСУА. Не видел. (Он встаёт) Светает. (На балконе в клетке начинают петь птицы) Знаете, я могу взять у вас птиц.

ТОМ. Мне казалось, что у вас и без того тесно.

ЖАН-ФРАНСУА. Я нашёл большую квартиру, переезжаю на днях.

ТОМ. Это облегчит вам жизнь.

ЖАН-ФРАНСУА. И вам.

ТОМ. Каким это образом?

ЖАН-ФРАНСУА. Я возьму к себе Франки с ребёнком.

ТОМ. Отлично!

ЖАН-ФРАНСУА. Как видите, всё улаживается. Всё-таки, какое это великолепное зрелище... восход солнца... крыши блестят...

ТОМ. Да, это верно.

*Затемнение.*

*Та же декорация. День. Люлька стоит посередине комнаты. Франки играет немного с ребёнком. Когда гудит машина, она подходит к окну. Том входит в комнату.*

ФРАНКИ. Вам удалось погрузить клетку?

ТОМ. Поставили в багажник. Это какое-то чудо! У меня больше нет аллергии на птиц.

ФРАНКИ. С ума сойти!

ТОМ. Я ничего не объясняю... может быть, куплю себе пару павлинов для компании. (Они смеются. Франки берёт люльку.) Хочешь, я понесу?

ФРАНКИ. Не тяжело, ничего... Ты проводишь меня?

ТОМ. Я бы с удовольствием, но мне нужно начинать детективный роман. ФРАНКИ. Не волнуйся, я закрашу портрет.

ТОМ. Ни в коем случае, я уже привык. Он будет призывать меня к порядку. ФРАНКИ. Ну, что ж... (Она подходит к нему) До скорого... спасибо за то, что ты для меня сделал.

ТОМ. Дождёшься, я сейчас покраснею.

Франки ставит люльку, обнимает Тома, целует его. Тот не двигается.

ФРАНКИ. Ты меня не поцелуешь на прощанье?

ТОМ. Да... конечно... Ты меня знаешь, я не очень-то...

ФРАНКИ. Ты всё-таки мог бы меня поцеловать.

ТОМ. Мог бы. Сослагательное наклонение.

*Он обнимает её и страстно целует в рот. Он стоят некоторое время, глядя друг на друга.*

ФРАНКИ. Зачем ты это сделал?

ТОМ. Прости. Вырвалось. (За окном гудят) Жан-Франсуа тебя ждёт.

ФРАНКИ. Не нужно было этого.

ТОМ. Виноват... не думал, что тебя это травмирует.

ФРАНКИ. В этом не было необходимости, и так всё хорошо...

*Она отворяет дверь и выходит.*

ТОМ (off). Франки! Вернись! Здравствуйте, мадам Лёгуэк! (Он возвращается с люлькой, ведя Франки за руку) Только одну минуту желанная Дезире. Нам с твоей мамой нужно серьёзно поговорить. (Франки) Я тебя поцеловал только потому, что почувствовал, что ты тоже этого хочешь.

ФРАНКИ. Я знаю, что ты стал опытным соблазнителем... только но не думай,

что я упаду в обморок от твоего прикосновения.

ТОМ (привлекая её к себе). Попробуем ещё раз?

ФРАНКИ. Прошу тебя, не при девочке...

ТОМ. В её возрасте такие пустяки остаются незамеченными.

ФРАНКИ. Оставь меня, мы вышли из подросткового возраста.

ТОМ. Тогда поклянись всем святым, что тебе этого не хочется!

ФРАНКИ. Том, ты прекрасно знаешь, что произойдёт... Мы никогда не сможем

жить без того, чтобы ни ругаться каждые пять минут, ни швырять друг в друга

чем попало, я не могу!

ТОМ. А кто тебе сказал... жить вместе?

ФРАНКИ. Ты безнадёжен.

ТОМ. Но если тебе, по-настоящему, хочется...

ФРАНКИ. Какой ты бессовестный, у меня нет ни малейшего желания с тобой жить!

ТОМ. Поцелуй меня, Франки... Дай я тебя обниму, поцелуй меня!

ФРАНКИ. Я совершенно спокойно могу воспитать дочь одна! Если я раньше в этом и сомневалась, то сейчас знаю это наверняка... я поняла это, как только Жан-Франсуа положил мне её на живот.

ТОМ. Я попрошу тебя об одной простой вещи, Франки... поцелуй меня. ФРАНКИ. А когда ей захочется узнать, кто её отец, тогда...

ТОМ. Тогда у неё будет выбор... (Пауза) Ты поцелуешь меня или я должен встать на колени?

ФРАНКИ. Ты знаешь, что мне тоже этого хочется. Но мне это совершенно ненужно.

ТОМ. Уговорила. (Он становится на колени. Говорит, обращаясь к младенцу.) Дезире, ты меня ещё не достаточно хорошо знаешь... не могу скрыть, что у меня имеются не только хорошие стороны. Есть риск, что мы с твоей мамой будем много ссориться. Возможно также, что в нашем доме будут летать тарелки и прочая домашняя утварь... Поэтому, я тебе обещаю, у нас будет только пластиковая посуда (Франки не может не улыбнуться). Нужно быть также готовым и к тому, что твои родители могут ни с того, ни с сего броситься друг другу в объятья и страстно поцеловаться... иной раз даже в твоём присутствии. Ты услышишь крики любви и не только, это уж точно... И если даже я не смогу смастерить тебе брата или сестрёнку, мы постараемся сделать так, чтобы ты не осталась единственной дочерью и не превратилась в капризного избалованного ребёнка, как твоя мама. А в Рождество... если ты будешь вести себя хорошо, твой американский папа пришлёт тебе замечательную стиральную машину, которую мы пустим по самой что ни на есть цене, а все денежки сложим в сберегательную кассу до твоего совершеннолетия (Том встаёт, обращаясь к Франки.) Ты знаешь Дезире лучше меня. Как ты думаешь, что она обо всём этом думает?

ФРАНКИ. Она взвешивает все преимущества и недостатки. Я не хочу влиять на её выбор. У неё уже есть безнадёжная мать... рассеянная растяпа без всяких организаторских способностей. И так как родители её стоят друг друга, то она, думаю, может пойти на компромисс.

ТОМ. Так что тут, в некотором смысле, речь идёт о браке по расчёту...

ФРАНКИ. В некотором смысле.

*Франки страстно целует Тома. В дверях появляется Жан-Франсуа.*

ЖАН-ФРАНСУА. Поспеши, Франки, я припаркован посередине дороги... (Он видит Франки и Тома, которые целуются друг с другом.) Это красиво, это очень красиво... и очень дестабилизирует.

*Жан-Франсуа закрывает дверь, сцена гаснет.*

**КОНЕЦ**

Fevrier 2009 Ouistreham